# FISHER

*The first name in high fidelity*

*Studio-Standard*

**Bedienungsanleitung**

**Stereo-Plattenspieler MT-6360**

**Mode d'emploi**

**Platine tourne-disque stéréo MT-6360**

**Operating Instructions**

**Stereo Turntable MT-6360**

**Programmierbarer, vollautomatischer Plattenspieler mit Linearmotor und Infrarot-Fernbedienung**

**Tourne-disques programmable entièrement automatique avec moteur linéaire et commande à distance par infra-rouge**

**Programmable Turntable with Full Automatic Operation, Linear Motor, Infrared Remote Control**

# MT-6360

## Bitte folgende Punkte beachten!

- Bei der Handhabung des Netzkabels unbedingt auf folgende Punkte achten:
  - Das Netzkabel nie mit nassen Händen anfassen, da in einem solchen Falle die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht.
  - Beim Einstecken bzw. Herausziehen des Netzsteckers immer am Stecker selbst und nicht am Kabel ziehen. Das Ziehen am Kabel kann zu Beschädigung führen.
  - Bei längerer Abwesenheit stets das Netzkabel aus der Steckdose ziehen.
- Keine Manipulation am Geräteinneren vornehmen!
  Jegliche Manipulationen am Inneren des Gerätes sind äußerst gefährlich. Sie können zu Unfällen, wie z.B. elektrischem Schlag, führen. Unter keinen Umständen Veränderungen am Innenaufbau des Geräts vornehmen!
- Keine metallischen Gegenstände ins Geräteinnere einführen!
  Unter keinen Umständen Nadeln, Haarnadeln, Münzen oder andere metallische Gegenstände ins Innere des Geräts gelangen lassen, da dies zu Kurzschlüssen oder anderen Störungen führen kann.
  Sollte es trotzdem einmal geschehen, daß solche Gegenstände ihren Weg ins Geräteinnere finden, sofort das Netzkabel aus der Steckdose ziehen und einen Fachhändler um Rat fragen.
- Das Gerät darf keiner Flüssigkeit ausgesetzt werden!
  Das Gerät so aufstellen, daß es nicht Wasser aus Vasen oder ähnlichem ausgesetzt wird. Wasser, das ins Geräteinnere dringt, kann zu Kurzschlüssen und Betriebsstörungen führen.
  Sollte Wasser in das Gerät eindringen, sofort das Netzkabel aus der Steckdose ziehen und sich an einen Fachhändler wenden.
- Um in den Genuß der vollen Geräteleistung zu kommen und aus Sicherheitsgründen, sollte das Gerät nicht an folgenden Orten aufgestellt werden:
  - in direktem Sonnenlicht oder unter starker Scheinwerferbestrahlung, da dies die Funktion des Leerrillensensors beeinträchtigen kann;
  - an staubigen oder feuchten Orten;
  - in der Nähe von Öfen oder anderen Wärmequellen;
  - auf unstabilen Unterlagen oder da, wo leicht Schwingungen auftreten.
- Hinweise zur Wartung des Geräts:
  Die Zarge mit einem weichen, trockenen Tuch reinigen. Bei hartnäckigem Schmutz kann man das Tuch mit Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel anfeuchten. Immer darauf achten, daß das Reinigungsmittel wieder vollständig von der Zarge abgewischt wird.
  Verdünner, Alkohol und dergleichen beschädigen das Finish der Zarge und sollten daher nicht verwendet werden. Außerdem darf man die Zarge nicht mit chemisch imprägnierten Tüchern abwischen oder sie Insektenspray aussetzen.
- Bei Betriebsstörungen sollte man zunächst alle Verbindungen und Bedienungshandgriffe überprüfen, bevor man sich an den Kundendienst wendet.
  In dem Kapitel "Was tun bei Betriebsstörungen?" erscheinen verschiedene Tips und Hinweise zum Überprüfen falscher Verbindungen und Fehler bei der Bedienung.
  Wenn als Folge einer Betriebsstörung die Tonwiedergabe versagt, oder wenn man einen eigenartigen Geruch oder gar Rauch feststellen kann, sofort das Netzkabel aus der Steckdose ziehen und sich mit einem Fachhändler in

## Veuillez observer ces précautions!

- Se souvenir des points suivant lors de la manipulation du câble d'alimentation.
  - Ne jamais saisir le câble avec des mains humides pour éviter de s'électrocuter.
  - Lors du branchement ou du retrait de la prise de courant, tenir la fiche et non pas le câble. Le câble peut se casser si on tire dessus.
  - Lors d'une absence prolongée, déconnecter le câble d'alimentation avant de partir.
- Ne pas modifier l'appareil.
  Ne pas toucher à l'intérieur de l'appareil ni essayer de le modifier car il y a un risque d'électrocution ou d'accident. Eviter une telle action par tous les moyens.
- Ne pas introduire d'objets métalliques dans l'appareil.
  Ne jamais introduire d'aiguilles, d'épingles à cheveux, de pièces ou d'autres objets métalliques dans l'appareil car cela peut provoquer des pannes ou des accidents. Si l'un de ces objets devait néanmoins s'introduire dans l'appareil, déconnecter la fiche d'alimentation immédiatement et prévenir le revendeur.
- Prendre soin de ne pas mouiller l'appareil
  Placer l'appareil de manière à ce qu'il ne puisse pas être mouillé par de l'eau en provenance de vases, etc.
  Si de l'eau pénètre dans l'appareil, cela peut provoquer des accidents.
- Afin d'assurer un fonctionnement correct et sûr, éviter d'installer l'appareil dans les endroits suivants:
  - Endroits exposés au rayonnement solaire direct ou à d'autres sources lumineuses puissantes (lampe spot par exemple) (car il y a un risque d'interférence avec la fonction de poursuite automatique).
  - Endroits humides ou poussièreux.
  - Endroits près d'un réchaud ou d'autres sources de chaleur.
  - Endroits instables ou sujet aux vibrations.
- Penser aux points suivants lors de l'entretien.
  Lorsque le boîtier est sale, le nettoyer avec un chiffon sec et propre. Si la saleté ne peut pas être éliminée de cette manière, tremper le chiffon dans de l'eau ou dans de l'eau diluée avec un agent de nettoyage neutre, l'essorer, puis nettoyer. (S'assurer que tout l'agent de nettoyage est éliminé).
  Thinners, alcool, etc. peuvent déparer la finition du boîtier et leur emploi doit être évité. Eviter aussi l'emploi de chiffons de nettoyage chimiques et la vaporisation d'insecticide à proximité du boîtier.
- Avant de faire appel au réparateur, vérifier l'absence de mauvais branchements ou de mauvaises manipulations. Se reporter au paragraphe "Avant d'appeler le réparateur" et vérifier l'absence de mauvais branchements ou de mauvaises manipulations. En cas de panne (pas de son en cours de fonctionnement, odeur ou fumée suspectes), débrancher la fiche d'alimentation immédiatement et prévenir le revendeur.
- Ne jamais toucher le plateau lorsqu'il est en rotation, ni le bras de lecture lorsqu'il est en mouvement.
  Si le plateau est touché alors qu'il est en rotation ou si le bras de lecture est touché alors qu'il est en fonctionnement, il peut en résulter une panne ou un mauvais fonctionnement.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, toujours reposer le bras de lecture sur son support et le bloquer au moyen du levier de verrouillage.

## Please heed these cautions!

- Bear in mind the following points when handling the power cord.
  - Never take hold of the cord with wet hands since you may give yourself an electric shock.
  - Take hold of the plug and not the cord itself when connecting the cord to, and disconnecting it from, the power outlet. Pulling on the cord may cause a breakage.
  - If you are absent for a long time, disconnect the power cord from the power outlet before leaving.
- Do not remodel the unit.
  Tampering inside the unit and trying to remodel it may cause an electric shock or other accident. Avoid treating your unit in this way at all costs.
- Do not insert metal objects inside the unit.
  Never insert needles, hair pins, coins or other metal objects inside the unit since this may cause a break-down or accident.
  If any of these objects should find its way inside, disconnect the power plug immediately and then contact your dealer.
- Take care not to splash the unit.
  Install the unit so that it will not be splashed by water from vases, etc. Water entering the unit can be the cause of electric shocks and a fire hazard.
  If water does penetrate the unit, disconnect the power plug immediately and get in touch with your dealer.
- Avoid installing the unit in the following locations in order for the unit to perform most effectively and safely.
  - Locations exposed to direct sunlight or other sources of strong light (such as spotlights) (since this will interfere with the automatic track search function).
  - Locations susceptible to humidity or dust.
  - Locations near a stove or other source of heat.
  - Locations which are unstable and susceptible to vibration.
- Bear in mind the following points for maintenance.
  If the cabinet has become dirty, wipe it with a soft dry cloth. If the dirt cannot be thus removed, dip the cloth into some neutral cleanser diluted with water, wring it out and then wipe. (Make sure that all the neutral cleanser is wiped away.)
  Thinners and alcohol, etc. will mar the finish of the cabinet and so avoid using them. Also avoid wiping with chemical cleaning cloths and spraying insecticides near the unit.
- Before calling in the serviceman, check for faulty connections and operation.
  Refer to the section "Before calling in the serviceman" and check the unit for faulty connections or operation. If there is a failure (no sound during operation, peculiar smell or smoke), disconnect the power plug from the power outlet immediately and contact your dealer.
- Never touch the platter while it is rotating or the tone arm while it is moving.
  If you touch the platter while it is rotating or the tone arm while it is operating, this may result in a breakdown or malfunction.
- When not using the unit, always return the tone arm to the arm rest and secure it with the lock lever.
  Once record play is finished and you do not intend to use the turntable for a while, anchor the tone arm to the arm rest in order to protect the stylus.

Verbindung setzen.

- Der sich drehende Plattenteller oder der sich bewegende Tonarm darf nie berührt werden.
  Solche Berührungen können Betriebsstörungen oder Fehlleistungen des Geräts nach sich ziehen.
- Bei Nichtbenutzung des Geräts den Tonarm stets auf die Tonarmstütze zurückführen und dort mit dem Sicherungshebel sichern.
  Nach Beendigung des Abspielens sollte der Tonarm zum Schutz der Abtastnadel stets auf der Tonarmstütze gesichert werden.

## Bedienungshinweise

- Nach Beendigung des Abspielens den Plattenspieler ausschalten; dazu den Netzschalter ausrasten (OFF).
- Bei diesem Gerät ist es nicht notwendig, die Netzfrequenz einzustellen. Die Drehzahl des Plattentellers ändert sich bei unterschiedlichen Netzfrequenzen nicht. Bei einem Umzug in eine Gegend mit unterschiedlicher Netzfrequenz ist also keinerlei Neueinstellung nötig.
- Rückkopplung vermeiden.
  Wenn man Schallplatten mit hoher Lautstärke abspielt, führt dies manchmal zu Rückkopplung, die dadurch verursacht wird, daß die Schallwellen der Lautsprecher das Abtastsystem des Plattenspielers beeinflussen. Bei ungünstiger Aufstellung des Plattenspielers ist eine solche Rückkopplung manchmal nicht zu vermeiden. Sie deutet jedoch nicht auf eine Betriebsstörung des Geräts hin. Rückkopplung kann normalerweise unterdrückt werden, indem man die Lautsprecher so weit wie möglich vom Plattenspieler entfernt aufstellt und jedes Gerät auf eine getrennte Unterlage stellt.
- Wird der Plattenspieler gleichzeitig in der Nähe eines Fernsehgeräts betrieben, so kann dies zu Interferenzen führen.
- Beim Abnehmen des Verbindungskabels muß dies unbedingt am Stecker gehalten werden.
  Wenn man am Kabel selbst zieht, kann dies zum Bruch des Kabels führen.
- Durch Druck auf die Lifttaste wird der Tonarm angehoben. Wenn man in einem solchen Falle das Gerät ausschaltet, senkt sich der Tonarm wieder. Dies deutet nicht auf eine Betriebsstörung hin!
  Man sollte sich jedoch vor Ausschalten des Geräts davon überzeugen, daß der Tonarm sicher auf der Tonarmstütze aufliegt.
- Wenn der Tonarm automatisch betätigt wird, erscheint eine Anzeige im Anzeigefenster des Geräts. In einem solchen Falle sind Lifttaste, Stopptaste und Starttaste wirkungslos. Diese Tasten sollten immer erst betätigt werden, nachdem die Anzeige erloschen ist. Diese Tasten wirken jedoch dann auf den Tonarm, wenn die "[ "-Anzeige erscheint.
- Direkt nach dem Einschalten reagiert der Plattenspieler auf keinen seiner Funktionsschalter. Dies deutet nicht auf eine Betriebsstörung hin! !
  Mit der Betätigung dieser Tasten und Schalter sollte nach dem Einschalten mindestens eine Sekunde gewartet werden.
- Zur ordnungsgemäßen Inbetriebnahme muß der Plattenspieler mit einem Verstärker verbunden werden.
  Den Plattenspieler nur benutzen, wenn er über das Verbindungskabel und die Erdleitung mit einem Verstärker verbunden ist.

Lorsque la lecture du disque est terminée et que l'appareil n'est plus utilisé pendant un certain temps, bloquer le bras de lecture dans son support afin de protéger la pointe.

## Précautions d'utilisation

- Après usage, mettre le commutateur d'alimentation en position OFF (position relâchée), pour mettre l'appareil hors tension.
- Il n'est pas nécéssaire d'ajuster la fréquence de l'appareil à celle du réseau. La vitesse du plateau ne change pas lorsque la fréquence du réseau varie. Cela signifie que l'appareil peut être utilisé tel qu'il est lorsqu'il est déplacé dans une zone où la fréquence du réseau est différente.
- Prendre soin d'éviter le ronflement
  Lorsque le volume est augmenté en cours de lecture d'un disque, il peut en résulter du "ronflement". Le ronflement est un son causé par la rétro-action entre la platine et les enceintes. Si le tourne-disques n'est pas bien installé, il peut être impossible d'éviter ce phénomène et cela ne veut pas dire que l'appareil est défectueux. Pour éviter le ronflement, disposer le tourne-disques et les enceintes aussi loin que possible les unes des autres et les placer sur leurs propres supports individuels.
- Se souvenir que l'utilisation du tourne-disques à proximité d'un poste de télévision peut provoquer des interférences.
- Se souvenir de saisir la fiche lors du débranchement du câble de sortie.
  Si le câble est tiré, il peut se casser ou provoquer une panne.
- Si le commutateur d'alimentation est mis sur OFF (hors) alors que le bouton du lève-bras est pressé et que le bras se lève, cela provoque la descente du bras. (ce n'est pas le signe d'une panne).
  S'assurer que le bras de lecture repose sur son support avant de mettre le commutateur d'alimentation sur OFF.
- Lors de la présence d'une indication dans la fenêtre d'affichage de fonctionnement (lorsque le bras de lecture est en fonctionnement automatique), le bras de lecture ne répondra pas aux commandes du bouton de lève-bras, du bouton de réjection ou/et du bouton de marche (sélecteur de programme). N'appuyer sur ces boutons que lorsque l'indication a disparue de la fenêtre d'affichage. (Néanmoins, ces boutons peuvent être pressés lorsque le symbole " ⊏ " est affiché).
- Lorsque le commutateur d'alimentation vient d'être mis sur ON (en), le tourne-disques ne répond pas immédiatement aux boutons de commande. (Ce n'est pas la signe d'une panne). Attendre au moins une seconde pour utiliser ces boutons après avoir mis le commutateur d'alimentation en position ON.
- Utiliser le tourne-disques après l'avoir raccordé correctement à l'amplificateur.
  Le tourne-disques risque de ne pas fonctionner correctement s'il n'est pas relié à l'amplificateur. Ne l'utiliser qu'après avoir relié les câbles et le fil de terre à l'amplificateur.

## Handling precautions

- After use set the power switch to OFF (released position) and switch off the power.
- There is no need to change over the power line frequency. The rotational speed of the platter does not change when the power line frequency varies. This means that you can use the unit as it is when you move to an area where the power line frequency differs.
- Take care to prevent howl.
  When the volume is increased during record play, this sometimes results in "howl". Howl is a prolonged wail caused when sound is fed back between the turntable and the speakers. If the turntable is poorly installed, it will not be possible to avoid howl and so the presence of this phenomenon does not mean that something is wrong with the unit.
  To correct howl, set the unit and speaker installation positions as far apart as possible and place each of the models on its own stand.
- Remember that if the turntable is used simultaneously near the TV set, this may cause interference.
- Remember to take hold of the plug section when disconnecting the output cord.
  If the cord itself is pulled free, the cord may break or cause a failure.
- If the power switch is set to OFF when the cueing switch is depressed and the tone arm rises, this will cause the tone arm to descend. (This does not indicate a failure.)
  Make sure that the tone arm is returned to the arm rest when setting the power switch to the OFF position.
- While there is a display in the operation display window (when the tone arm is operating automatically), the tone arm will not respond to the operation of the cueing switch, reject switch and/or start (program selector) switch.
  Always depress these switches after the display has vanished from the window. (However, these may be depressed when the " ⊏ " display is indicated.)
- Immediately after the power switch has been set to ON, the turntable will not respond to the operation of the function switches. (This does not indicate a failure.)
  Operate these switches at least one second after the power switch has been set to ON.
- Operate the turntable after having connected it properly to the audio amplifier.
  The turntable may not operate correctly if it is not connected to the amplifier. Use it after connecting the leads and ground wire to the amplifier.

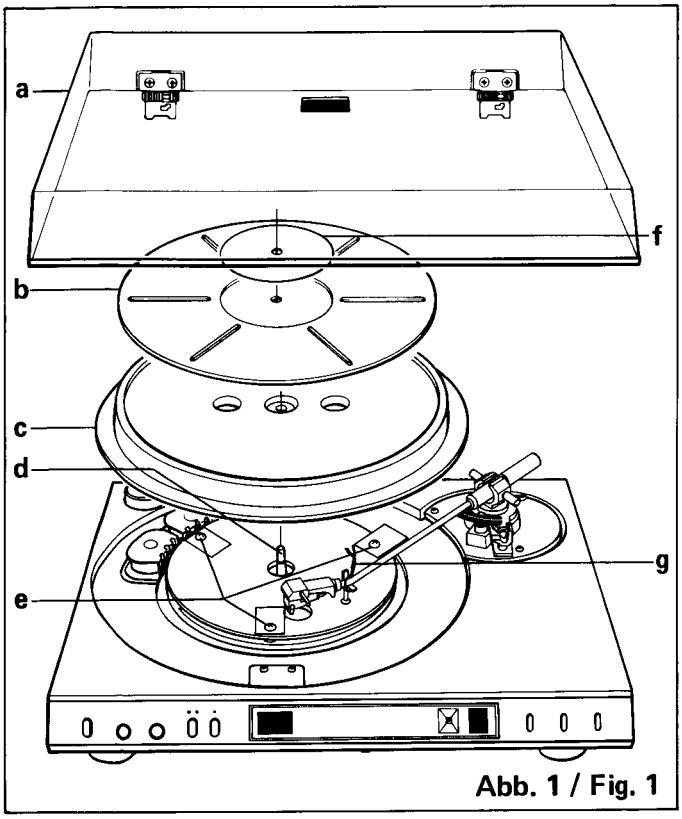



Abb. 1 / Fig. 1

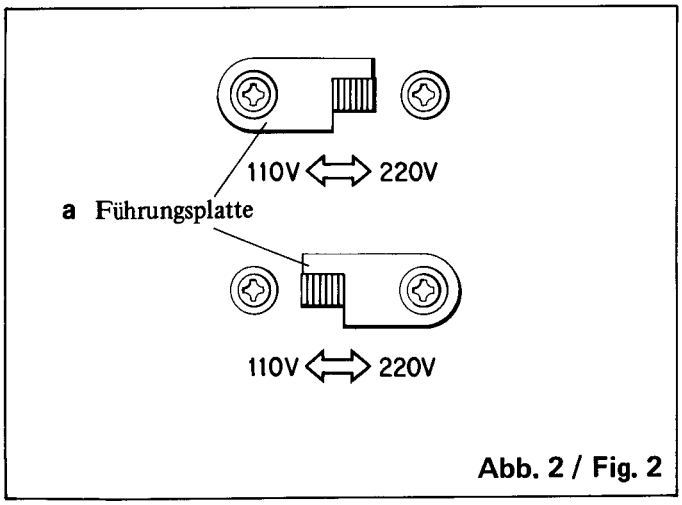
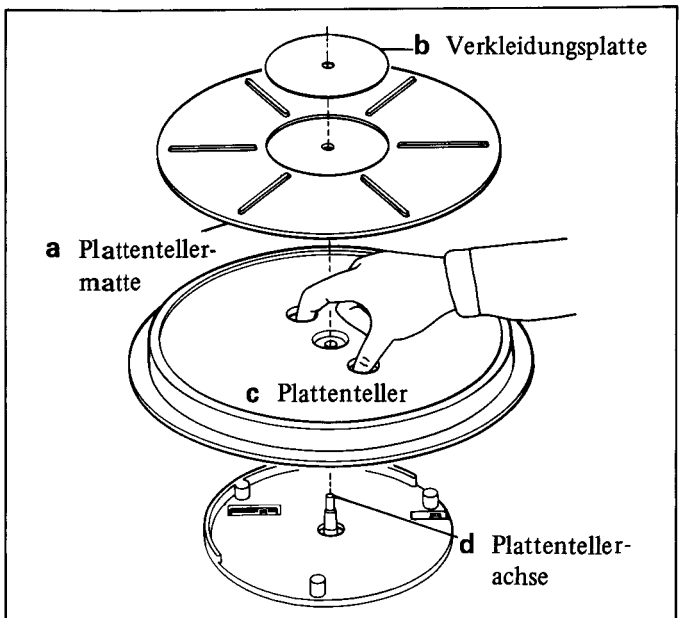



Abb. 2 / Fig. 2




Anbringen und Abnehmen des Plattentellers

Abb. 3 / Fig. 3

## Auspacken des Geräts (Abb. 1)

1. Das Gerät aus der Verpackung nehmen und die Schutzpolster entfernen. Die Abdeckhaube ist über dem Plattenspieler und Plattenteller, Plattentellermatte und Verkleidungsplatte sind unter dem Plattenspieler verpackt. Das Gegengewichtet findet man im rechten und die Fernsteuerung mit den Trockenbatterien im linken Schutzpolster. Das Mittelstück für 45-U/min-Schallplatten findet sich in einem Plastikbeutel. Darauf achten, daß dieser Beutel nicht verlorengeht.
2. Die drei Transportsicherungsschrauben an der Plattenspielerzarge entfernen.

   Das Verpackungsmaterial, die Schutzpolster, die Transportsicherungsschrauben der Zarge (3), den Sicherungsdraht und die Tonarmpolster nicht wegwerfen, da sie im Falle eines Umzugs wieder verwendet werden können.

### Abb. 1

a. Abdeckhaube
b. Plattentellermatte
c. Plattenteller
d. Tellerachse
e. Transportsicherungsschrauben der Zarge
f. Verkleidungsplatte
g. Sicherungsdraht

## Zusammenbau

1. Vor dem Zusammenbau des Geräts die örtliche Netzspannung in Erfahrung bringen.

   Das Gerät ist werksseitig auf 220 V eingestellt. Beträgt die örtliche Netzspannung 110 V, einfach die Stellung des Spannungswählers ändern. (Abb. 2)

### Abb. 2

a. Führungsplatte

- Ändern der Spannungseinstellung
  (1) Das Netzkabel aus der Steckdose ziehen.
  (2) Die Befestigungsschraube an der Führungsplatte des Spannungswählers lösen und die Führungsplatte abnehmen.
  Den Spannungswähler in die 110-V-Stellung bringen und die Schraube wieder anziehen.
  (3) Die zweite Schraube lösen, die Führungsplatte in umgekehrter Stellung anbringen und mit dieser Schraube sichern.
  (4) Den Plattenteller vorsichtig auf die Achse aufsetzen und in seine normale Stellung gleiten lassen. Keinen zu starken Druck auf die Plattentellerachse oder den Läufermagneten ausüben. (Abb. 3)

### Abb. 3

Anbringen und Abnehmen des Plattentellers
a. Plattentellermatte
b. Verkleidungsplatte
c. Plattenteller
d. Plattentellerachse

## Déballage de l'appareil (Fig. 1)

1. Retirer l'appareil de l'emballage et oter les tampons.
   Le couvercle de protection est emballé au dessus du tourne-disque, du plateau du tourne-disque et du tapis du plateau ainsi que la plaque anneau de garniture se trouvent dessous. Le tampon de droite contient le contrepoids et le tampon de gauche contient la boîte de contrôle à distance et les piles. L'adaptateur pour disques 45 t/min est contenu dans le sac en plastique, prendre soin de ne pas le perdre.
2. Enlever les trois vis qui ont servi à maintenir en place le châssis de la platine pendant le voyage.
   Ne pas jeter l'emballage, les tampons, les vis de blocage du châssis de la platine (3), le fil du bras de lecture ni les tampons du bras de lecture car ils seront nécessaires pour l'emballage du tourne-disques en cas de déménagement.

### Fig. 1

a. Couvercle de protection
b. Tapis du plateau
c. Plateau du tourne-disques
d. Axe du plateau
e. Vis de blocage du châssis de la platine
f. Plaque anneau de garniture
g. Fil du bras de lecture

## Unpacking the unit (Fig. 1)

1. Remove the unit from the packaging and remove the pads.
   The dust cover is packed above the turntable and the turntable platter, platter mat and trim ring plate are packed below. The right pad houses the weight and the left pad the remote control box and dry batteries. The 45 rpm adapter is contained in the plastic bag and so take care not to lose it.
2. Remove the three screws that hold the turntable chassis in place during shipping.
   Do not throw away the packaging, pads, turntable chassis shipping screws (3), tone arm wire and tone arm pads since you will need them to package the turntable in the event that you move house.

### Fig. 1

a. Dust cover
b. Platter mat
c. Turntable platter
d. Platter shaft
e. Turntable chassis shipping screws
f. Trim ring plate
g. Tone arm wire

## Montage

1. Avant de procéder au montage de l'appareil, vérifier la tension d'alimentation de l'appareil et celle du réseau local.

   L'appareil est réglé pour fonctionner sous 220 V. Si la tension locale est de 110 V, il suffit de changer la position du sélecteur de tension se trouvant. (Fig. 2)

### Fig. 2

a. Tableau indicateur

- Procéder de la manière suivante:
  (1) Débrancher le câble d'alimentation de la prise murale.
  (2) Retirer la vis du tableau indicateur du sélecteur de tension et glisser le sélecteur en position 110 V. Afin de monter le tableau indicateur en sens opposé, il suffit de serrer la vis qui vient d'être retirée, uniquement.
  (3) Retirer l'autre vis puis la serrer avec le tableau indicateur.
  (4) Reposer alors doucement le plateau sur l'axe du plateau.
  Prendre soin de ne pas exercer une force excessive sur l'axe du plateau ou l'aimant du rotor. (Fig. 3)

### Fig. 3

Montage et démontage du plateau
a. Tapis du plateau
b. Plaque anneau de garniture
c. Plateau
d. Axe du plateau

## Assembly

1. Before assembling the unit, check the power line voltage of the unit and that of your area.

   The unit is set to operate on a 220 V power line voltage. If your area uses 110 V, simply change over the position of the voltage selector switch. (Fig. 2)

### Fig. 2

a. Guide board

- Proceed as follows:
  (1) Disconnect the power cord from the power outlet.
  (2) Remove the screw on the voltage selector switch's guide board and slide the switch to the 110 V position. In order to mount the guide board in the opposite way, only the screw which you have just removed is tightened.
  (3) Remove the other screw and then tighten it along with the guide board.
  (4) Now slip the platter over the platter shaft gently. Be careful not to apply excessive force to the platter shaft or rotor magnet. (Fig. 3)

### Fig. 3

Mounting and removing the platter
a. Platter mat
b. Trim ring plate
c. Platter
d. Platter shaft

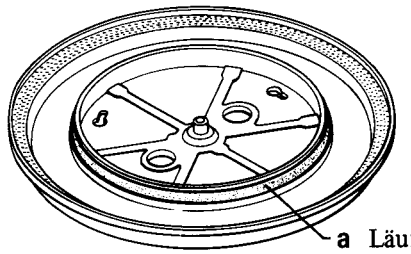



**Abb. 4 / Fig. 4**

Hinweise 1:

Die Befestigungsschraube der Führungsplatte und die andere Schraube dürfen nicht zur selben Zeit entfernt werden.

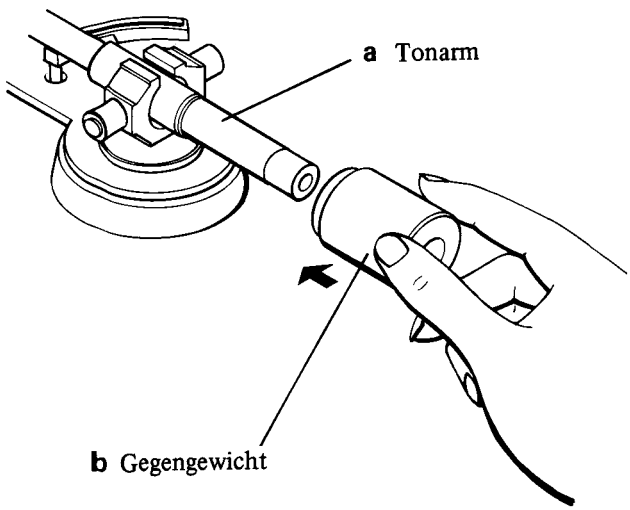
Hinweise 2:

Der Läufermagnet liegt am rückwärtigen Ende des Plattentellers offen. (Abb. 4) Dieser Magnet ist kreisförmig mit 120 magnetischen Polen, an denen sich leicht metallischer Staub ansetzt. Darauf sollte beim Zusammenbau besonders geachtet werden.

Wenn sich metallischer Staub am Läufermagnet angesetzt hat, kann dieser mit einem weichen, feuchten Tuch gereinigt werden.

### Abb. 4

a. Läufermagnet




Anbringen des Gegengewichts

**Abb. 5 / Fig. 5**

2. Das Gegengewicht von hinten auf den Tonarm aufschieben, bis es arretiert. (Abb. 5)

Hinweis:

Jede Abtastnadel benötigt eine besondere Auflagekraft. Bei zu hoher oder zu geringer Auflagekraft kommen ihre Abtasteigenschaften nicht zur Geltung und die Wiedergabequalität leidet. Bei diesem Gerät ist die richtige Auflagekraft dann eingestellt, wenn das Gegengewicht so weit aufgeschoben wird, daß es arretiert. Das Gegengewicht muß sich unbedingt in dieser Stellung befinden!

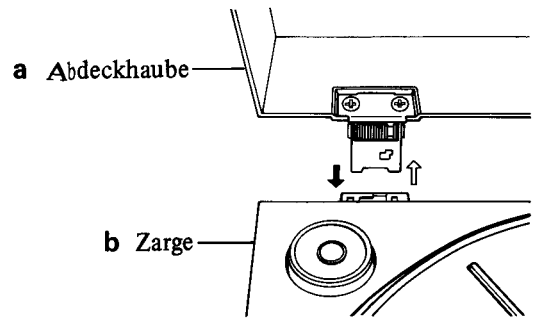
### Abb. 5

Anbringen des Gegengewichts
a. Tonarm b. Gegengewicht

3. Nach dem Anbringen des Gegengewichts, den Sicherungsdraht und die Tonarmpolster entfernen.
4. Der Nadelschutz sollte bei Nichtbenutzung zum Schutze der Abtastnadel stets über die Nadel geklappt sein, und erst unmittelbar vor Inbetriebnahme des Geräts zurückgeklappt werden.
5. Die Plattentellermatte und die Verkleidungsplatte anbringen.

Hinweis:

Nur die Abdeckhaube, Plattenteller, Plattentellermatte, Verkleidungsplatte und Gegengewicht verwenden, die zum Gerät gehören und mitgeliefert werden.




Anbringen der Abdeckhaube

**Abb. 6 / Fig. 6**

- Anbringen der Abdeckhaube (Abb. 6)

Die Scharnierstifte der Abdeckhaube waagerecht in die Ösen an der Zarge einschieben.

Zum Abnehmen die Scharnierstifte aus den Ösen an der Zarge herausziehen.

### Abb. 6

Anbringen der Abdeckhaube
a. Abdeckhaube b. Zarge

Note 1:
Ne pas enlever la vis du tableau indicateur en même temps que l'autre vis.
Note 2:
L'aimant du rotor est exposé à l'arrière du plateau. (Fig. 4)
Cet aimant est formé d'un anneau avec 120 pôles magnétisés sur lesquels la poussière métallique adhère facilement. Par conséquent, faire attention lors du montage de l'appareil.
Si de la poussière métallique est attirée, l'éliminer à l'aide d'un chiffon doux humidifié.

**Fig. 4**

a. Aimant du rotor

2. Enfoncer le contrepoids à l'extrémité du bras de lecture, jusqu'à l'arrêt. (Fig. 5)

Note:
Chaque pointe de lecture possède sa propre force d'appui et si cette force est trop faible ou trop importante, il n'est pas possible d'obtenir une bonne sonorité lors de la lecture. Avec cet appareil, la force d'appui correcte est obtenue lorsque le contrepoids est poussé jusqu'à l'arrêt. S'assurer que le contrepoids est bien dans cette position.

**Fig. 5**

Montage du contrepoids
a. Bras de lecture b. Contrepoids

3. Après avoir fixé le contrepoids, retirer le fil du bras de lecture ainsi que le tampon de maintien.
4. Conserver le couvercle de la pointe en position basse de manière à protéger la pointe. Ne relever ce couvercle que juste avant la lecture d'un disque.
5. Placer le tapis du plateau ainsi que la plaque anneau de garniture sur le plateau.

Note:
N'utiliser que le tapis de plateau, la plaque anneau de garniture et le couvercle de protection livrés avec l'appareil.

- Montage du couvercle de protection (Fig. 6)
Le couvercle étant en position verticale, glisser ses charnières dans celles du boîtier.
Pour retirer le couvercle, sortir les charnières de leur logement.

**Fig. 6**

Montage du couvercle de protection
a. Couvercle de protection b. Boîtier

Note 1:
Do not remove the guide board screw and the other screw at the same time.
Note 2:
The rotor magnet is exposed at the rear of the platter. (Fig. 4)
This magnet takes the form of a ring with 120 magnetized poles which makes it easy for metallic dust to adhere to it. Take sufficient care, therefore, when assembling the unit. If metallic dust is attracted, wring out a soft cloth dipped into water and wipe away.

**Fig. 4**

a. Rotor magnet

2. Push the weight right in at the end of the tone arm until it stops. (Fig. 5)

Note:
Each stylus has its own tracking force, and if this force is too light or too heavy, it is not possible to achieve a good playback sound. With this unit the correct tracking force is applied when the weight is pushed to the position where it stops. Be sure to set the weight to this position.

**Fig. 5**

Attaching the weight
a. Tone arm b. Weight

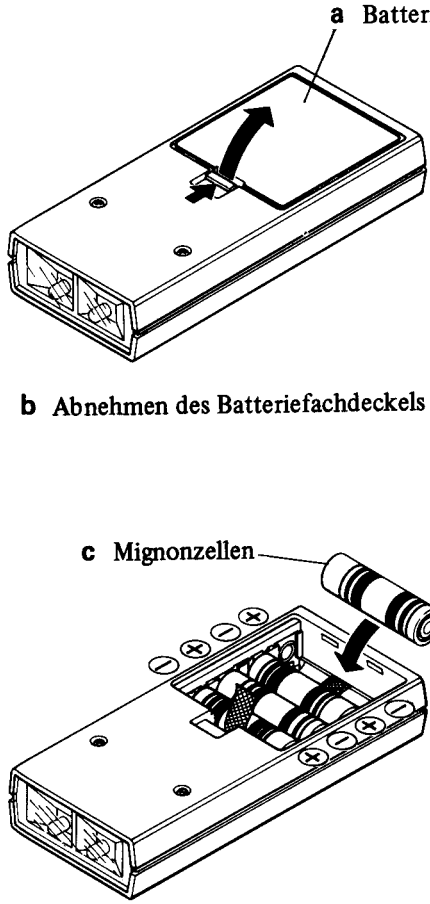
3. After you have attached the weight, remove the tone arm wire and tone arm securing pad.
4. Keep the stylus cover in the down position in order to protect the stylus. Always raise this cover just before playing a record.
5. Place the platter mat and the trim ring plate onto the platter.

Note:
Always use the platter, platter mat, trim ring plate, weight and dust cover which come with the unit.

- Attaching the dust cover (Fig. 6)
Slide the dust cover's hinges into the hinge receptacles on the cabinet from a vertical position.
To remove the dust cover, pull the hinges free from the receptacles.

**Fig. 6**

Attaching the dust cover
a. Dust cover b. Cabinet




**d** Einlegen der Batterien gemäß der Polungsskizze im Inneren des Batteriefachs.

Einlegen der Batterien

**Abb. 7 / Fig. 7**

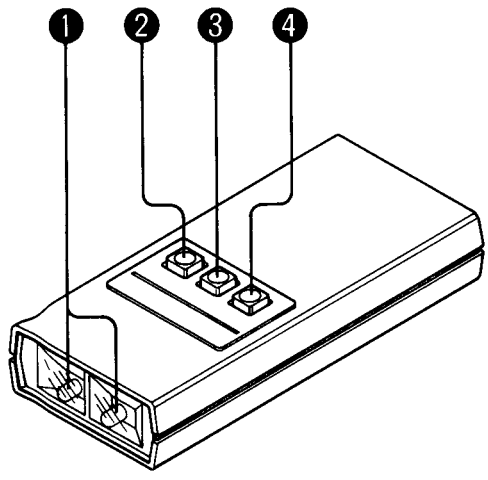



**Abb. 8 / Fig. 8**

- Einlegen der Batterien in die Fernsteuerung (Abb. 7)
  Vier Mignonzellen (AA) in das Batteriefach der Fernsteuerung einlegen.

1. Zum Abnehmen des Batteriefachdeckels die Sicherungszunge niederdrücken und den Deckel abziehen.
2. Vier Mignonzellen (AA) in das Batteriefach einlegen. Dabei unbedingt auf richtige Polung achten!

Vorsicht:

Die richtige Polung der Batterien ist von außerordentlicher Wichtigkeit.

Falsch eingelegte Batterien können sich erhitzen oder auslaufen und dadurch das Gerät beschädigen.

3. Nach dem Einlegen der Batterien den Batteriefachdeckel wieder aufsetzen.

Vorsicht:

- Bei nachlassender Batterieleistung verringert sich die abgegebene Lichtmenge, so daß die Fernsteuerung nicht mehr ordnungsgemäß funktioniert. In einem solchen Fall den ganzen Batteriesatz austauschen.
- Die Batterien immer geschlossen austauschen und polungsrichtig einsetzen.

* Beim Ersetzen der Batterien Mignonzellen 1,5 V (AA) verwenden.

- Bei längerer Nichtbenutzung der Fernsteuereinheit empfiehlt es sich, die Batterien herauszunehmen und getrennt aufzubewahren. Wenn Batterien im Gerät verbleiben, können sie unter Umständen auslaufen und das Gerät beschädigen.

**Fig. 7**

Einlegen der Batterien

a. Batteriefach
b. Abnehmen des Batteriefachdeckels
c. Mignonzellen
d. Einlegen der Batterien gemäß der Polungsskizze im Inneren des Batteriefachs.

## Bezeichnung und Funktion der Teile/Fernbedienung (Abb. 8, 9)

### 1. Impulsgeber

Beim Druck auf die unten aufgeführten Tasten wird der entsprechende Befehl in Lichtimpulse umgewandelt und zum Lichtsensor des Plattenspielers gesandt.

### 2. Starttaste

Diese Taste dient dem gleichen Zweck wie die Starttaste am Plattenspieler.

### 3. Stopptaste

Auch diese Taste hat die gleiche Wirkung wie die Stopptaste des Plattenspielers.

### 4. Lifttaste

Die Lifttaste der Fernbedienung ist funktionsgleich mit der Lifttaste des Plattenspielers.

– Beim Druck auf die verschiedenen Tasten des Fernbedienungskästchens und bei auf den Lichtsensor ausgerichteter Fernbedienung arbeitet der Tonarm und das Laufwerk in gleicher Weise wie bei der Bedienung der Lift-, Stopp- und Starttaste des Plattenspielers. Die Anzeigen bei Fernsteuerbetrieb sind ebenfalls identisch mit denen in nicht ferngesteuerter Betriebsart. Die Schritte zur Bedienung des Plattenspielers mittels Infrarot-Fernsteuerung sind daher identisch mit denen des Kapitels "Bezeichnung und Funktion der Teile/Plattenspieler".

• Mise en place des piles dans la boîte de contrôle à distance (Fig. 7)
Mettre les quatre piles (taille "AA") dans le compartiment piles du boîtier de commande à distance.

1. Enlever le couvercle du compartiment piles
Presser l'attache vers le bas et tirer le couvercle.
2. Introduire les quatre piles de taille "AA" en ayant soin de suivre les polarités du compartiment.

Attention:

S'assurer que les polarités sont correctes lors de la mise en place des piles.
Si elles ne sont pas dans le bon sens, elles peuvent s'échauffer ou couler et causer ainsi une panne.

3. Une fois les piles en place, refermer le couvercle.

Attention:

- Lorsque les piles s'usent, l'émission de lumière se détériore et il ne devient plus possible d'utiliser la fonction de commande à distance. Lorsque cela arrive, remplacer les piles par un jeu neuf.
- Remplacer toutes les piles en une seule fois, en ayant soin de suivre les polarités.

*Utiliser des piles 1,5 V de taille "AA" pour le remplacement.

- Si l'unité de commande à distance n'est pas utilisée pour une longue période, retirer les piles et les ranger. Si de vieilles piles sont conservées dans l'unité, elles peuvent couler et détériorer les performances de l'ensemble de l'appareil.

**Fig. 7**

Mise en place des piles
a. Compartiment piles
b. Enlever le couvercle du compartiment
c. Piles de taille "AA"
d. Introduire les piles en ayant soin de suivre les polarités indiquées sur le compartiment.

## Nom des pièces et leur fonction/boîte de contrôle à distance (Fig. 8, 9)

### 1. Emetteur de lumière

Lorsque les boutons ci-dessous sont pressés, la lumière résultant de la conversion des signaux est transmise vers la fenêtre du capteur de lumière du tourne-disques.

### 2. Bouton de marche (START) (program sel)

Cette fonction est la même que celle du bouton START (program sel) du tourne-disques.

### 3. Bouton de réjection

Cette fonction est la même que celle du bouton de réjection du tourne-disques.

### 4. Bouton de lève-bras

Cette fonction est la même que celle du bouton de lève-bras du tourne-disques.

– Lorsque les boutons de la boîte de commande à distance sont pressés et que la boîte est dirigée vers la fenêtre de capteur de lumière du tourne-disques, le bras de lecture fonctionne de la même manière que si les boutons de lève-bras, réjection et START (programme sel) du tourne-disques étaient pressés. Par conséquent, procéder à la commande à distance en se référant au "Nom des pièces et leur fonction/tourne-disques" et à "Utilisation".
L'utilisation fait appel aux même boutons que ceux utilisés sur le tourne-disques.

• Loading the batteries into the remote control box (Fig. 7)
Proceed to load the four batteries ("AA" size) into the battery compartment of the remote control box.

1. Remove the compartment lid.
Press down on the tab and pull the lid to remove.
2. Load the four "AA" size batteries taking care to align their polarities into the compartment.

Caution:

Make sure that the polarities are aligned properly when loading the batteries.
If they are misaligned, heat may be generated or they may leak and cause a breakdown.

3. Once the batteries have been loaded, replace the lid.

Caution:

- When the batteries wear down, the light emission deteriorates and it will no longer be possible to use the remote control function. When this happens, replace the batteries with a fresh set.
- Replace all the batteries at once, taking care to align their polarities.

*Use 1.5 V "AA" size batteries for replacement.

- Remove the batteries and store them if you do not intend to use the remote control unit for a long time. If old batteries are kept loaded, they may leak and impair the performance of the whole unit.

**Fig. 7**

Loading the batteries
a. Battery compartment
b. Remove the compartment lid.
c. "AA" size batteries
d. Load the batteries, taking care to align their polarities with the polarities indicated in the compartment.

## Names of the parts and their function/remote control box (Fig. 8, 9)

### 1. Light emitter

When the switches below are depressed, light into which the signals are converted is sent to the light sensor window of the turntable.

### 2. START (program sel) switch

This functions in the same way as the START (program sel) switch on the turntable.

### 3. Reject switch

This functions in the same way as the reject switch on the turntable.

### 4. Cueing switch

This functions in the same way as the cueing switch on the turntable.

– When the switches on the remote control box are depressed with the box pointed toward the light sensor window on the turntable, the tone arm operates in exactly the same way as it would if the turntable's cueing, reject or START (program sel) switch were depressed, and the same display appears in the operation display window as when the turntable's switches are depressed. Perform remote control, therefore, with due reference to "Names of the parts and their functions/turntable" and "Operation".
Operation uses the same switches as those used on the turntable.

## Fernbedienung des Geräts

**Abb. 9**

a. Plattenspieler
b. Lichtsensor
c. Anzeigefenster
d. Lifttaste
e. Stopptaste
f. Starttaste
g. Fernbedienungskästchen
h. Lichtimpuls
i. Fernbedienung bis zu einer Entfernung von 10 m möglich (gerade Linie zwischen Fernbedienung und Plattenspieler).

Vorsicht:
- Zur Fernbedienung ist das Impulsfenster des Fernbedienungskästchens auf den Lichtsensor zu richten; dann die gewünschten Tasten drücken.
- Den Lichtsensor des Plattenspielers nicht verdecken, da dies die Lichtimpulse abblockt.
- Der Plattenspieler darf an seinem Aufstellungsort nicht direktem Sonnenlicht, Scheinwerferlicht oder anderen starken Lichtquellen ausgesetzt sein, da dies die Funktion der Fernbedienung beeinträchtigt.
- Bei nachlassender Batteriespannung verringert sich die vom Lichtimpuls überbrückte Entfernung.

## Ferbedienung des Geräts

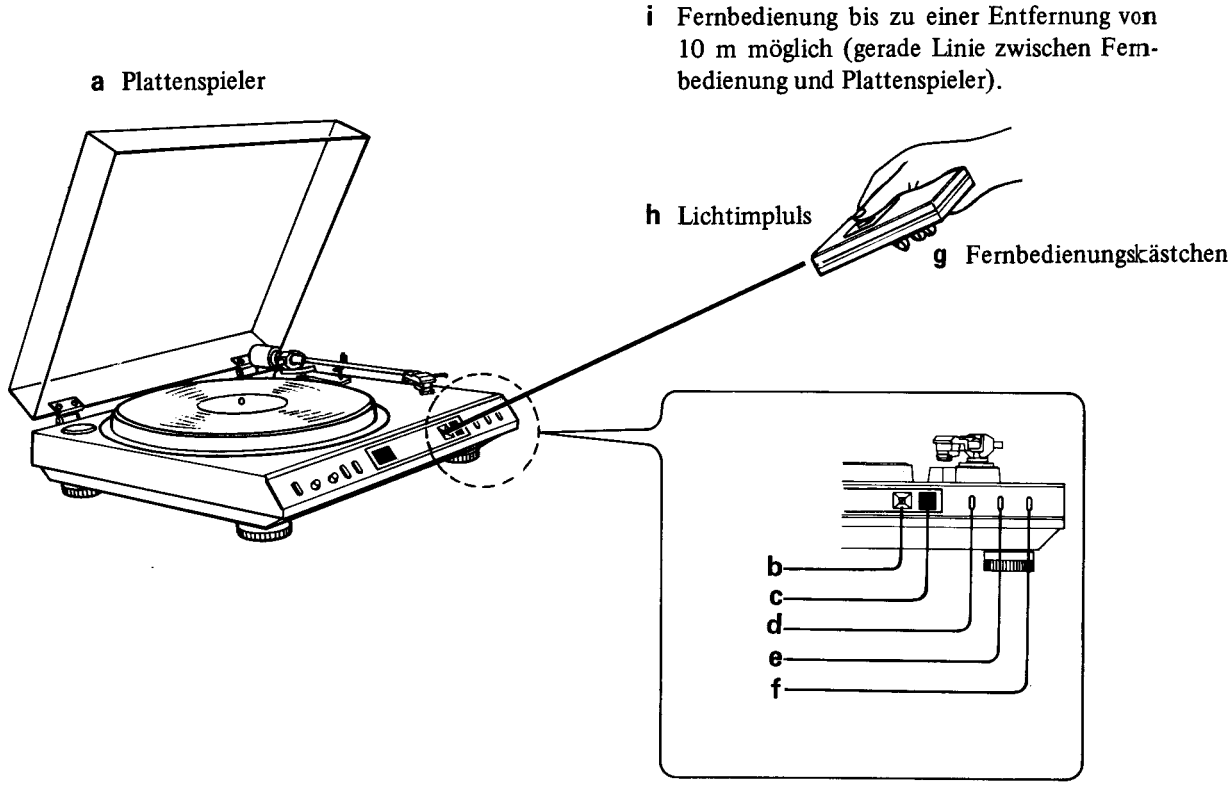



**Abb. 9 / Fig. 9**

## Opération de contrôle à distance

**Fig. 9**

a. Tourne-disques
b. Fenêtre du capteur de lumière
c. Fenêtre d'affichage de fonction
d. Bouton du lève-bras
e. Bouton de réjection
f. Bouton de marche (START) (program sel)
g. Boîte de contrôle à distance
h. Emission de lumière
i. La lumière peut être captée sur une distance de 10 m en ligne droite entre la boîte et le tourne-disques.

Attention:
- Pour la commande à distance, diriger l'émetteur de lumière vers la fenêtre du capteur situé dans le tourne-disques puis presser les boutons.
- Ne rien placer devant la fenêtre du capteur de lumière situé dans le tourne-disques, de manière à ce que la lumière puisse y pénétrer.
- Ne pas installer le tourne-disques d'une manière exposée au rayonnement solaire direct ni à une lampe spot ni à toute autre source lumineuse intense, car la fonction de commande à distance pourrait ne pas fonctionner.
- Lorsque les piles s'usent la distance parcourue par la lumière entre le tourne-disques et la boîte de commande à distance est réduite.

## Remote control operation

**Fig. 9**

a. Turntable
b. Light sensor window
c. Operation display window
d. Cueing switch
e. Reject switch
f. START (program sel) switch
g. Remote control box
h. Light emitted
i. The light can be sensed at a distance of about 10 meters in a straight line between the box and turntable.

Caution:
- For remote control, point the light emitter in the direction of the light sensor window on the turntable, and then depress the switches.
- Do not place any objects in front of the turntable's light sensor window so that the light is obstructed.
- Do not install the turntable where it is exposed to direct sunlight or to a spotlight or other strong light source since the remote control function may not work.
- When the batteries run down, the distance the light travels between the remote control box and the turntable is reduced.

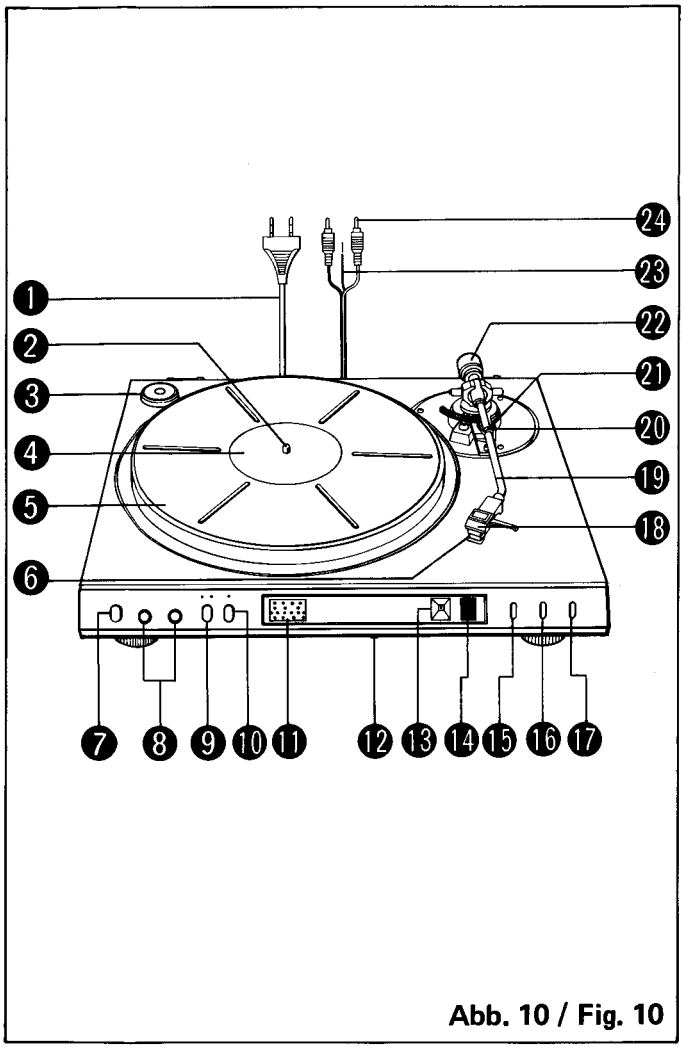



**Abb. 10 / Fig. 10**

## Bezeichnung und Funktion der Teile/Plattenspieler (Abb. 10)

1. Netzkabel
   Das Netzkabel in eine Netzsteckdose oder in eine Kaltgerätesteckdose des Verstärkers einstecken.
2. Plattentellerachse
3. Mittelstück für 45-U/min-Schallplatten
   Zum Abspielen von 45-U/min-Schallplatten ohne Mittelstück muß dieses mitgelieferte Mittelstück auf die Tellerachse aufgesetzt werden.
4. Verkleidungsplatte
5. Plattentellermatte
   Die Schallplatte auf die Matte legen.
6. Tonabnehmersystem
7. Netzschalter (POWER)
   Wenn dieser Schalter gedrückt wird, rastet er ein, und das Gerät ist eingeschaltet. Zum Ausschalten des Geräts den Netzschalter nochmals drücken, woraufhin er ausrastet.
8. Drehknöpfe zur Drehzahl-Feinregulierung (SPEED ADJUST)
   Unter Bezugnahme auf die Stroboskopanzeige kann mit Hilfe dieser Knöpfe die Plattendrehzahl genauestens eingestellt werden.
   33..... Zur Feineinstellung bei 33 U/min.
   45..... Zur Feineinstellung bei 45 U/min.
9. Drehzahlenwahlschalter (SPEED)
   Dieser Schalter dient der Geschwindigkeitseinstellung. Wenn er gedrückt wird, rastet er ein, und der Plattenteller dreht sich mit 45 U/min. Bei nochmaligem Drücken rastet der Schalter wieder aus, und der Plattenteller dreht sich mit 33-1/3 U/min. Die eingestellte Drehzahl wird auch von der Anzeige angegeben.
   33..... Zum Abspielen von 33-1/3-U/min-Schallplatten
   45..... Zum Abspielen von 45-U/min-Schallplatten
10. Wiederholungstaste (REPEAT)
    Zum wiederholten Abspielen einer Schallplatte diese Taste niederdrücken.
    In eingerasteter Stellung (ON) wird diese Betriebsart von der Anzeige angegeben. Bei ausgerasteter Wiederholungstaste (OFF) leuchtet die Anzeige nicht auf.
11. Stroboskopanzeige
    Zur Überprüfung der korrekten Plattentellerdrehzahl.
12. Stufenschalter für Leerrillensensor
    In der automatischen Betriebsart dieses Plattenspielers ist es möglich, durch wiederholtes Drücken der Starttaste (17) den Tonarm so zu programmieren, daß er nicht am Schallplattenanfang sondern in einer bestimmten Leerrille aufsetzt. Je nach aufliegender Schallplatte oder Betriebsbedingungen kann es vorkommen, daß der Tonarm entweder die gewünschte Leerrille überspringt oder sogar in seine Ruhestellung zurückkehrt, wobei ein "P" im Anzeigenfenster aufleuchtet. Dies weist nicht unbedingt auf eine Betriebsstörung hin. In solchen Fällen sollte jedoch der Stufenschalter entweder auf H oder auf L gestellt werden.
    L (LOW) ..... Diese Position ist für solche Fälle empfehlenswert, wo der Tonarm zwischen dem Außenrand der Schallplatte und der vorprogrammierten Leerrille aufsetzt.

## Nom des pièces et leur fonction/tourne-disques (Fig. 10)

1. Câble d'alimentation
   Le brancher à une prise de courant ou à une prise de l'amplificateur.
2. Axe du plateau
3. Adaptateur 45 t/min
   Le glisser sur l'axe du plateau (2) lors de la lecture d'un disque 45 t/min (sans centre).
4. Plaque anneau de garniture
5. Tapis du plateau
   Placer le disque sur ce plateau.
6. Cellule
7. Commutateur d'alimentation (POWER)
   Lorsque ce commutateur est pressé en position ON, l'appareil est alimenté; lorsqu'il est relâché en position OFF, l'alimentation de l'appareil est coupée.
8. Boutons de réglage de vitesse (SPEED ADJUST)
   Utiliser ces boutons pour régler la vitesse du plateau avec précision tout en observant la fenêtre d'affichage du stroboscope.
   33..... pour réglage de 33-1/3 t/min
   45..... pour réglage de 45 t/min
9. Sélecteur de vitesse (SPEED)
   Ce sélecteur est utilisé pour le choix de la vitesse du plateau. Lorsqu'il est enfoncé, le plateau tourne à 45 t/min, et lorsqu'il est tiré le plateau tourne à 33-1/3 t/min. L'indicateur correspondant s'allume.
   33..... pour la lecture de disques 33-1/3 t/min
   45..... pour la lecture de disques 45 t/min
10. Bouton de répétition (REPEAT)
    Presser ce bouton pour répéter la lecture d'un disque. Lorsqu'il est enfoncé (ON), l'indicateur s'allume.
    Lorsqu'il est relâché (OFF), l'indicateur s'éteint.
11. Fenêtre d'affichage du stroboscope
    Elle vous permet de contrôler si le plateau tourne à la bonne vitesse.
12. Sélecteur de sensibilité du capteur
    En mode de lecture automatique, le bras de lecture peut descendre sur une plage plus proche que celle correspondant au nombre de fois que le bouton START (17) (programme sel) a été pressé, il peut dépasser la plage choisie, ou le symbole "P" peut apparaître et le bras de lecture retoune, selon le disque. (Ces opérations n'indiquent pas une panne de l'appareil). En pareil cas, mettre ce bouton en position L ou H.
    L (bas) ..... Utiliser cette position lorsque le bras de lecture descend sur une plage plus proche que celle correspondant au nombre de fois que le bouton START (programme sel) a été pressé avec ce bouton en position M.
    M (milieu) ..... Position normale
    H (haut) ..... Utiliser cette position lorsque le bras de lecture dépasse la plage correspondant au nombre de fois que le bouton START (programme sel) a été pressé ou lorsque "P" est affiché et que le bras de lecture retourne avec ce bouton en position M.

## Names of the parts and their functions/turntable (Fig. 10)

1. Power cord
   Connect this to an AC power outlet or to a convenience outlet on your amplifier.
2. Platter shaft
3. 45 rpm adapter
   Slip this over the platter shaft (2) when playing a 45 rpm record (without the center).
4. Trim ring plate
5. Platter mat
   Place the record on this mat.
6. Cartridge
7. POWER switch
   When this switch is pushed in (ON), power is supplied to the unit and when released (OFF), the power is cut off.
8. SPEED ADJUST knobs
   Use these knobs to finely adjust the platter speed while observing the stroboscope display window.
   33..... For 33-1/3 rpm speed adjustment
   45..... For 45 rpm speed adjustment
9. SPEED selector switch
   This is used to select the platter speed. When pushed in, the platter rotates at 45 rpm and when released it rotates at 33-1/3 rpm. The corresponding indicator lights.
   33..... For playing 33-1/3 rpm records
   45..... For playing 45 rpm records
10. REPEAT switch
    Depress this to repeat record play.
    When pushed in (ON), the indicator lights and when released (OFF), the indicator goes off.
11. Stroboscope display window
    This allows you to check whether the platter is rotating at the correct speed.
12. Sensor sensitivity selector switch
    In the automatic play mode the tone arm may descend on a nearer track than that corresponding to the number of times the START (program sel) switch (17) has been depressed, it may bypass the selected track, or "P" may be displayed and the tone arm may return, depending on the record. (These operations do not indicate that something is wrong with the unit.) In cases like this, set this switch to L or H.
    L (LOW) ..... Set to this position when the tone arm descends on a track nearer to you than that corresponding to the number of times the START (program sel) switch has been depressed with this switch in the M position.
    M (MIDDLE) ... Usual position
    H (HIGH) ..... Set to this position when the tone arm bypasses the track corresponding to the number of times the START (program sel) switch has been depressed or when "P" is displayed and the tone arm returns with this switch in the M position.

M (MIDDLE) . . .Normalstellung.
H (HIGH) . . . . .Diese Position ist für solche Fälle empfehlenswert, wo der Tonarm zwischen der Auslaufrille und der vorprogrammierten Leerrille aufsetzt oder wo er in seine Ruhestellung zurückkehrt und "P" im Anzeigenfenster erscheint.

### 13. Lichtsensor
Zum Empfang der Lichtimpulse der Fernbedienung.

### 14. Anzeigenfenster
Bei der Betätigung der Lifttaste (15), Stopptaste (16) oder Starttaste (17) leuchtet eine entsprechende Anzeige im Anzeigenfenster auf. Ferner gibt die Anzeige Auskunft über den Betriebszustand des Tonarms (19).

### 15. Lifttaste (CUEING)
Bei Druck auf diese Taste hebt der Tonarm von der Schallplatte ab und "C" wird im Anzeigenfenster angegeben. Bei nochmaligem Druck setzt der Tonarm wieder auf und im Anzeigenfenster erlischt das Zeichen "C".

### 16. Stopptaste (REJECT)
Diese Taste dient der Beendigung des Abspielvorgangs. Beim Drücken der Stopptaste erscheint im Anzeigenfenster das Zeichen "r", der Tonarm hebt ab und kehrt automatisch in seine Ruhestellung zurück. Nach dem Aufsetzen des Tonarms auf der Tonarmstütze erlischt die Anzeige "r".

### 17. Starttaste (START (Program sel))
Ein Druck auf diese Taste beginnt den Abspielvorgang. Diese Taste wird auch dazu benutzt, die für das Aufsetzen des Tonarms gewünschte Leerrille zu bestimmen. Wie oft man die Starttaste niederdrückt bestimmt das Musikstück, mit dem die Wiedergabe beginnt.
Im Anzeigenfenster wird angegeben, wie oft die Starttaste gedrückt wurde, und der Tonarm (19) setzt automatisch vor dem entsprechenden Musikstück auf. Folgende Tabelle gibt Auskunft über Tonarmbetrieb und Anzeige:

| Wie oft wurde die Starttaste gedrückt | Tonarm | Anzeige |
|---|---|---|
| 1 Mal | Setzt vor dem 1. Stück auf | 1 |
| 2 Mal | " 2. " | 2 |
| 3 Mal | " 3. " | 3 |
| 4 Mal | " 4. " | 4 |
| 5 Mal | " 5. " | 5 |
| 6 Mal | " 6. " | 6 |
| 7 Mal | " 7. " | 7 |
| 8 Mal | " 8. " | 8 |
| 9 Mal | " 9. " | 9 |
| 10 Mal | " 10. " | A |
| 11 Mal | " 11. " | b |
| 12 Mal | " 12. " | c |
| 13 Mal | " 13. " | d |
| 14 Mal | " 14. " | E |
| 15 Mal | " 15. " | F |
| 16 Mal | " 16. " | 00 |
| 17 Mal | " 16. " | 00 |
| ⋮ | ⋮ | ⋮ |

* Auch wenn die Starttaste öfter als 16 Mal gedrückt wurde, beginnt das Abspielen doch vom 16. Stück an, da ein Abspielen vom 17. Stück an unmöglich ist.

13. Fenêtre du capteur de lumière
Elle reçoit la lumière envoyée par l'émetteur de la boîte de commande à distance.

14. Fenêtre d'affichage de fonction
Elle indique le mode de fonctionnement lorsque le bouton de lève-bras (15), de marche (START) (programme sel) (17), ou de réjection (16) est pressé, ou le fonctionnement du bras de lecture (19).

15. Bouton de lève-bras (CUEING)
Lorsque ce bouton est pressé, le bras de lecture (19) s'élève et le symbole " " apparaît dans la fenêtre d'affichage de fonction (14). Lorsqu'il est pressé à nouveau, le bras descend et le symbole " " disparaît.

16. Bouton de réjection (REJECT)
Lorsque ce bouton est pressé afin d'interrompre la lecture d'un disque, le symbole " " apparaît dans la fenêtre d'affichage de fonction, le bras s'élève et retourne automatiquement sur son support. Dès qu'il repose sur son support, le symbole " " disparaît.

17. Bouton de marche (START) (programme sel)
Ce bouton est pressé pour débuter une lecture ou pour le choix d'une plage (presser le nombre de fois correspondant aux nombre de plages à partir desquelles on désire que la lecture débute). Le nombre de fois que le bouton est pressé apparaît dans la fenêtre d'affichage de fonction, et le bras de lecture (19) commence automatiquement la lecture. Le fonctionnement du bras et l'affichage de la fenêtre de fonction se présentent ainsi:

| Nombre de fois que le bouton START (programme sel) est pressé | Fonctionnement du bras | Affichage |
|---|---|---|
| 1 | Lecture depuis plage 1 | 1 |
| 2 | " 2 | 2 |
| 3 | " 3 | 3 |
| 4 | " 4 | 4 |
| 5 | " 5 | 5 |
| 6 | " 6 | 6 |
| 7 | " 7 | 7 |
| 8 | " 8 | 8 |
| 9 | " 9 | 9 |
| 10 | " 10 | A |
| 11 | " 11 | b |
| 12 | " 12 | c |
| 13 | " 13 | d |
| 14 | " 14 | E |
| 15 | " 15 | F |
| 16 | " 16 | 0 |
| 17 | " 16 | 0 |
| ⋮ | ⋮ | ⋮ |

* Même si le bouton de marche START (programme sel) est pressé plus de 16 fois, la lecture commencera depuis la plage 16, et l'affichage indiquera "0" (la lecture ne peut pas débuter à la plage 17).

13. Light sensor window
This receives the light which is sent from the remote control box's light emitter.

14. Operation display window
This displays the operation when the cueing (15), reject (16) or START (program sel) switch (17) is depressed, or the operation of the tone arm (19).

15. CUEING switch
When this switch is depressed, the tone arm (19) rises and " " is displayed in the operation display window (14).
When depressed again, the tone arm descends and the " " display goes off.

16. REJECT switch
When this switch is depressed to interrupt record play, " " is displayed in the operation display window, the tone arm rises and it automatically returns to the arm rest. Once it has returned to the arm rest, the " " display goes off.

17. START (Program sel) switch
This switch is depressed when starting play or when selecting a track (depress the number of times that correspond to the track from which play is to begin).
The number of times the switch is depressed is displayed on the operation display window and the tone arm (19) automatically begins play. The tone arm operation and operation display window display are as follows:

| Number of times START (program sel) switch is depressed | Tone arm operation | Display |
|---|---|---|
| 1 | Play from track 1 | 1 |
| 2 | " 2 | 2 |
| 3 | " 3 | 3 |
| 4 | " 4 | 4 |
| 5 | " 5 | 5 |
| 6 | " 6 | 6 |
| 7 | " 7 | 7 |
| 8 | " 8 | 8 |
| 9 | " 9 | 9 |
| 10 | " 10 | A |
| 11 | " 11 | b |
| 12 | " 12 | c |
| 13 | " 13 | d |
| 14 | " 14 | E |
| 15 | " 15 | F |
| 16 | " 16 | 0 |
| 17 | " 16 | 0 |
| ⋮ | ⋮ | ⋮ |

* Even if the START (program sel) switch is depressed more than 16 times, play will begin from track 16 with the display at "0". (Play cannot be started from track 17.)

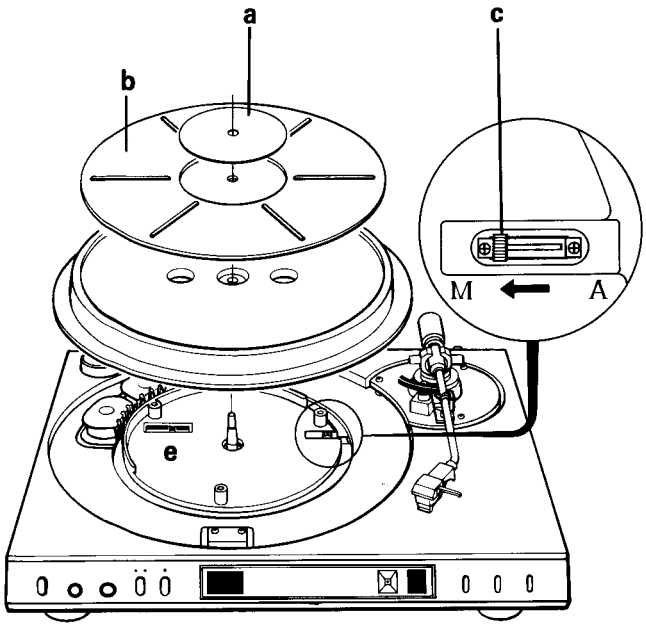



**Abb. 11 / Fig. 11**

**Abb. 11**

a. Verkleidungsplatte b. Tellermatte
c. Wahlschalter für automatisches und manuelles Aufsetzen
d. * Dieser Wahlschalter ist werksseitig auf A eingestellt.
* Der Spannungswähler ist werksseitig auf 220 V eingestellt.
e. Spannungswähler

**Fig. 11**

a. Plaque anneau de garniture
b. Tapis du plateau
c. Sélecteur de posage auto/manuel
d. * Le sélecteur de posage auto/manuel est réglé en position A lorsque votre appareil quitte l'usine.
* Le sélecteur de tension est réglé sur 220 V lorsque l'appareil quitte l'usine.
e. Sélecteur de tension

**Fig. 11**

a. Trim ring plate b. Platter mat
c. Auto/manual lead-in selector switch
d. * The auto/manual lead-in selector switch is set to A when your unit leaves the factory.
* The voltage selector switch is set to 220 V when the unit leaves the factory.
e. Voltage selector

18. Tonarmkopf
19. Tonarm
20. Tonarmsicherung
Dient der Sicherung des Tonarms auf der Tonarmstütze.
21. Tonarmstütze
22. Gegengewicht
23. Erdleitung
Diese Leitung sollte mit der Erdklemme des Verstärkers verbunden werden. Dadurch werden häufig störende Nebengeräusche unterdrückt. Der Plattenspieler arbeitet nur dann ordnungsgemäß, wenn diese Leitung angeschlossen ist.
24. Ausgangsleitung
Die Ausgangsleitung wird mit den Plattenspieler-Eingangsbuchsen des Verstärkers verbunden. Dabei ist die Leitung für den rechten Kanal mit einem roten Stecker, und die für den linken Kanal mit einem weißen Stecker versehen. Darauf achten, daß die Ausgangsleitung kanalrichtig angeschlossen wird.

## Bedienung

### Bedienungshinweise

- Zum Abspielen der unten aufgeführten Schallplatten muß der Plattenspieler manuell betrieben werden.
Wenn man versucht, diese Schallplatten im Automatikbetrieb abzuspielen, kann es zu Funktionsstörungen kommen. (Dies deutet jedoch nicht auf eine Betriebsstörung des Geräts hin.)
  - Schallplatten, die nicht aus schwarzem, sondern aus weißem oder rotem Granulat gepreßt sind.
  - Schallplatten, auch schwarze, die zwischen den einzelnen Stücken besonders enge Leerrillen aufweisen, bzw. in wiederkehrenden Abständen hohe Signalpegel oder eine rauhe Rillengravur aufweisen.
- Beim Abspielen von Schallplatten, die nicht in Übereinstimmung mit internationalen Normen gepreßt sind, d.h. deren modulierte Rillen bis dicht hin zur Auslaufrille reichen, muß der Wahlschalter für automatisches und manuelles Aufsetzen, der sich unter dem Plattenteller befindet, wie unten beschrieben auf M, d.h. manuelle Betriebsart gestellt werden. (Abb. 11) (Siehe S. 25, 27)
Wenn dieser Wahlschalter auf A steht, kann es passieren, daß der Tonarm während des Abspielens abhebt und in seine Ruhestellung zurückkehrt. (Dies weist jedoch nicht auf eine Betriebsstörung hin.)

1. Den Plattenteller von der Tellerachse abheben.
2. Den Wahlschalter für automatisches und manuelles Aufsetzen auf M stellen.
3. Den Plattenteller wieder anbringen.

- Der Tonarm setzt nun nicht mehr automatisch auf.

* Den A/M-Wahlschalter nur beim Abspielen folgender Schallplatten auf M stellen:

- 17-cm-Schallplatten, deren modulierte Rillen bis in die Auslaufrille reichen, da in der Stellung A der Tonarm schon während des Abspielens abheben würde.
- Schallplatten, die nicht in Übereinstimmung mit internationalen Normen gepreßt sind.

Automatik (A) . . . .Automatisches Aufsetzen möglich
Manuell (M) . . . . . .Aufsetzen von Hand

18. Coquille
19. Bras de lecture
20. Levier de blocage
21. Support de bras
22. Contrepoids
23. Fil de masse
    Relier ce fil à la borne GND (masse) de l'amplificateur (option). Ne pas oublier de le relier afin d'éviter le bruit. Le tourne-disques ne fonctionnera pas correctement si ce fil n'est pas relié.
24. Câbles de sortie
    Relier ces câbles aux prises PHONO de l'amplificateur (option). La fiche rouge est pour le canal de droite (R), et la fiche blanche pour le canal de gauche (L). Effectuer ces branchements avec soin.

18. Headshell
19. Tone arm
20. Lock lever
    This is used to secure the tone arm.
21. Arm rest
22. Weight
23. Ground wire
    Connect this to the GND terminal on the amplifier (option). Be sure to connect it in order to prevent noise. Remember that the turntable will not operate correctly if this wire is not connected.
24. Output leads
    Connect these to the PHONO jacks on your amplifier (option). The red plug is for the right (R) channel and the white plug for the left (L) channel. Connect them properly.

## Utilisation

### Précautions d'utilisation

- Lors de la lecture des types de disques suivants, utiliser le tourne-disques en mode manuel.
  S'il est réglé en mode automatique, le bras de lecture risque de mal fonctionner. (Cela ne signifie pas qu'il y ait une panne).
- Disques qui ne sont pas noirs, mais sont colorés en rouge ou en blanc.
- Disques qui, bien que pouvant être noirs, possèdent un sillon extrêmement fin entre les plages, des niveaux sonores périodiques trés élevés ou un bruit de sillon très grossier.

- Lors de la lecture d'un disque qui ne se conforme pas aux normes officielles (avec le sillon sonore allant presque jusqu'au sillon de sortie), mettre le sélecteur de posage auto/manuel, se trouvant sous le plateau, en position M de la manière décrite ci-dessous, puis opérer manuellement. (Fig. 11) (voir page 26, 28)
  Si ce sélecteur est conservé en position A (auto), le bras de lecture risque de retourner vers son support en cours de lecture. (Cela ne signifie pas qu'il y ait une panne).

1. Retirer le plateau de l'axe du plateau.
2. Placer le sélecteur de posage auto/manuel (A/M) en position M.
3. Glisser le plateau sur l'axe du plateau.

- Il n'y aura plus de posage automatique.

* Ne mettre le sélecteur auto/manuel en position M que pour la lecture des disques suivants:

- Disques de 17 cm dont le sillon sonore va presque jusqu'au sillon de sortie, ce qui cause un retour du bras sur son support en cours de lecture si le sélecteur était maintenu en position A.
- Disques qui ne se conforment pas aux normes officielles.

Auto (A) . . . . . .Le choix automatique de la plage est possible
Manuel (M) . . . .Posage manuel

## Operation

### Operating precautions

- Operate the turntable manually when playing the following types of records.
  If set to the automatic mode, the tone arm may malfunction. (This does not indicate that anything is wrong.)
- Records which are not black but colored red or white.
- Records which, even though they may be black, have exceedingly narrow unrecorded sound grooves between tracks, or periodic high signal sound levels or a rough sound groove pitch.

- When playing a record which does not conform to official standards (with sound grooves cut down nearly to the lead-out groove), set the auto/manual lead-in selector switch below the platter to M as described below, and then operate manually. (Fig. 11) (See pgae 26, 28)
  If this switch is kept at A (auto), the tone arm may return to the arm rest during play. (This does not indicate that anything is wrong.)

1. Remove the platter from the platter shaft.
2. Set the auto/manual (A/M) lead-in selector switch to M.
3. Slip the platter over the platter shaft.

- There will now be no automatic lead-in.

* Set the auto/manual switch to M only when playing the following types of records.

- 17 cm records with sound grooves cut right down to the lead-out groove, which would cause the tone arm to return to the arm rest during play if the switch were kept at A.
- Records which do not conform to recognized standards.

Auto (A). . . . .Automatic track selection possible
Manual (M). . .Manual lead-in

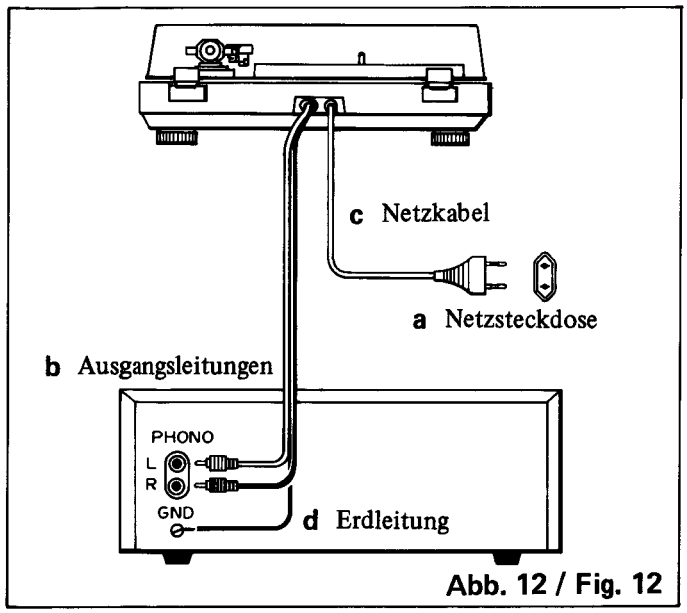



**Abb. 12 / Fig. 12**

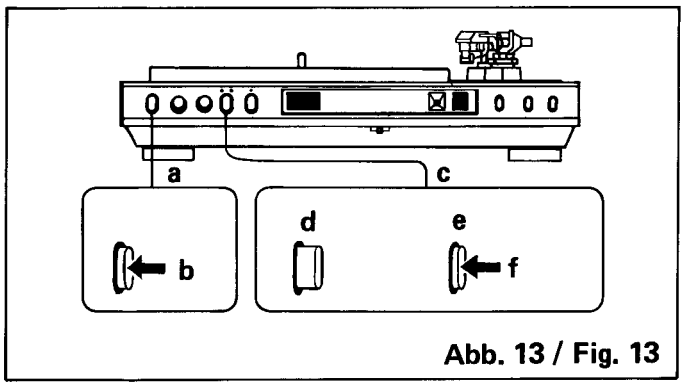



**Abb. 13 / Fig. 13**

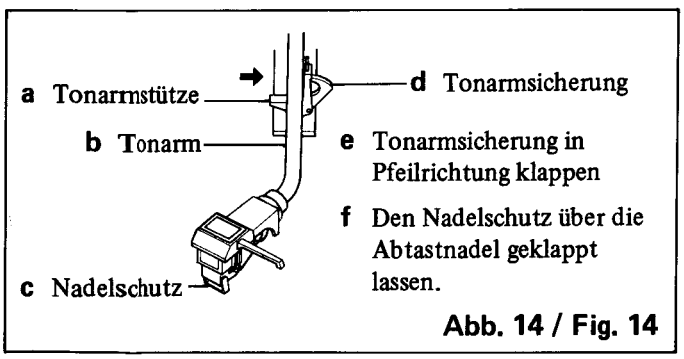



**Abb. 14 / Fig. 14**

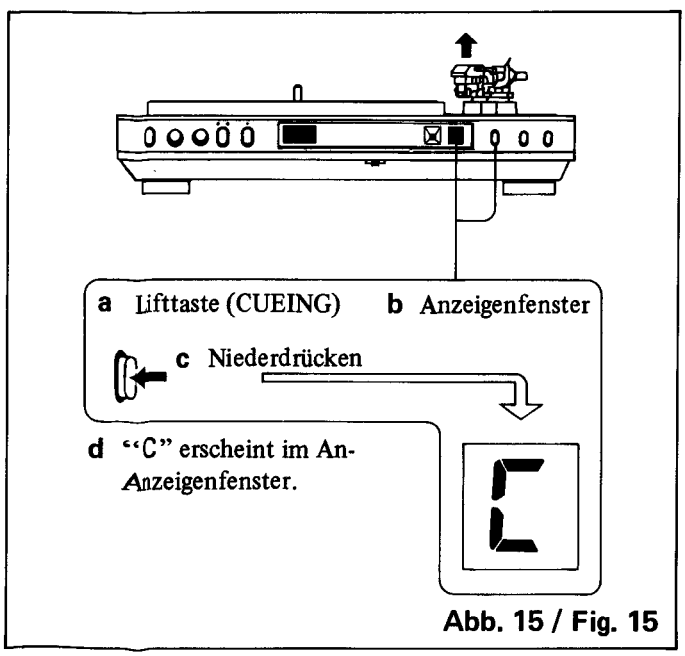



**Abb. 15 / Fig. 15**

## Vor Inbetriebnahme

1. Die Anschlußkabel und die Erdleitung des Plattenspielers mit einem Verstärker verbinden. Das Netzkabel in eine Netzsteckdose stecken. (Abb. 12)

**Abb. 12**

a. Netzsteckdose
b. Ausgangsleitungen
c. Netzkabel
d. Erdleitung

2. Den Verstärker auf Schallplattenwiedergabe einstellen. Den Lautstärkeregler stets ganz nach links drehen.

   Vor dem Abspielen einer Schallplatte folgendermaßen vorgehen:

## Vor dem Abspielen einer Schallplatte

1. Das Gerät am Netzschalter einschalten und je nach Schallplatte die Geschwindigkeiten einstellen. Die entsprechenden Anzeigen leuchten auf.

**Abb. 13**

a. Netzschalter (POWER)
b. Niederdrücken (ON)
c. Drehzahlenwahlschalter
d. Für 33-1/3 U/min
e. Für 45 U/min
f. Niederdrücken

2. Die Tonarmsicherung zurückklappen. (Abb. 14)

**Abb. 14**

a. Tonarmstütze
b. Tonarm
c. Nadelschutz
d. Tonarmsicherung
e. Tonarmsicherung in Pfeilrichtung klappen.
f. Den Nadelschutz über die Abtastnadel geklappt lassen.

3. Die Lifttaste (CUEING) drücken. (Abb. 15)
   Im Anzeigenfenster erscheint das Zeichen "C" und der Tonarm hebt ab.

**Abb. 15**

a. Lifttaste (CUEING)
b. Anzeigenfenster
c. Niederdrücken
d. "C" erscheint im Anzeigenfenster.

4. Den Tonarm ein wenig in Richtung Plattenteller bewegen, so daß der Plattenteller sich zu drehen beginnt. (Abb. 16)
5. Die Geschwindigkeit des Plattentellers genau einstellen. Die exakte Geschwindigkeit ist dann erreicht, wenn die betreffenden Markierungen der Stroboskopanzeige stillzustehen scheinen. Je nach Geschwindigkeit und Netzfrequenz die Geschwindigkeit mit Hilfe der Drehzahl-Feinregulierung genau justieren. (Abb. 17)

## Avant l'utilisation

1. Relier les câbles de sortie et le fil de masse de l'appareil à l'amplificateur (option). Brancher le câble d'alimentation à une prise de courant. (Fig. 12)

**Fig. 12**

a. Prise de courant
b. Câbles de sortie
c. Câble d'alimentation
d. Fil de masse

2. Mettre l'amplificateur en mode "lecture de disques". Conserver toujours le bouton de réglage du volume en position "tout à gauche".

## Procéder comme suit avant la lecture du disque

1. Mettre le commutateur d'alimentation (POWER) en position ON (en) et régler le sélecteur de vitesse en position 33 ou 45, selon le type de disque à jouer. L'indicateur correspondant s'allume. (Fig. 13)

**Fig. 13**

a. Commutateur d'alimentation (POWER)
b. Enfoncer (ON)
c. Sélecteur de vitesse (SPEED)
d. Pour 33-1/3 t/min
e. Pour 45 t/min
f. Enfoncer

2. Enlever le levier de blocage retenant le bras. (Fig. 14)

**Fig. 14**

a. Support du bras
b. Bras de lecture
c. Couvercle de pointe
d. Levier de blocage
e. Pousser le levier de blocage dans la direction de la flèche.
f. Conserver le couvercle de pointe en position baissée.

3. Presser le bouton du lève-bras (CUEING). (Fig. 15)
"⌐" apparaît dans la fenêtre d'affichage de fonction et le bras de lecture s'élève.

**Fig. 15**

a. Bouton du lève-bras (CUEING)
b. Fenêtre d'affichage de fonction
c. Presser
d. Le symbole "C" (pour CUEING) apparaît dans la fenêtre d'affichage de fonction.

4. Déplacer un peu le bras de lecture vers le plateau. Le plateau commence alors à tourner. (Fig. 16)
5. Régler la vitesse du plateau. La vitesse est correcte lorsque le motif apparaissant dans la fenêtre du stroboscope semble être immobile. Observer la fenêtre et ajuster le bouton de réglage de vitesse (SPEED ADJUST) jusqu'à ce que le motif correspondant à la fréquence du réseau et à la vitesse utilisée cesse de bouger. (Fig. 17)

## Before operation

1. Connect the output leads and ground wire of the unit to the amplifier (option). Connect the power cord to an AC power outlet. (Fig. 12)

**Fig. 12**

a. Household power outlet
b. Output leads
c. Power cord
d. Ground wire

2. Set the amplifier to the record play mode. Always keep the volume control at its leftmost position.

Now proceed as follows before record play.

## Operations before record play

1. Set the POWER switch to ON and select the speed switch to 33 or 45 in accordance with the record you intend to play. The corresponding indicator lights up. (Fig. 13)

**Fig. 13**

a. POWER switch
b. Push in (ON)
c. SPEED selector switch
d. For 33-1/3 rpm
e. For 45 rpm
f. Push in

2. Remove the lock lever holding the tone arm. (Fig. 14)

**Fig. 14**

a. Arm rest
b. Tone arm
c. Stylus cover
d. Lock lever
e. Push the lock lever in the direction of the arrow.
f. Keep the stylus cover in the down position.

3. Depress the CUEING switch. (Fig. 15)
"⌐" appears in the operation display window and the tone arm rises.

**Fig. 15**

a. CUEING switch
b. Operation display window
c. Depress
d. "C" for cueing appears in the operation display window.

4. Move the tone arm slightly toward the platter. The platter now starts to rotate. (Fig. 16)
5. Adjust the speed of the platter. The speed is correct when the pattern in the stroboscope display window appears to stop moving. Observe the display and adjust the SPEED ADJUST knob so that the pattern corresponding to the power line frequency and speed used stops moving. (Fig. 17)

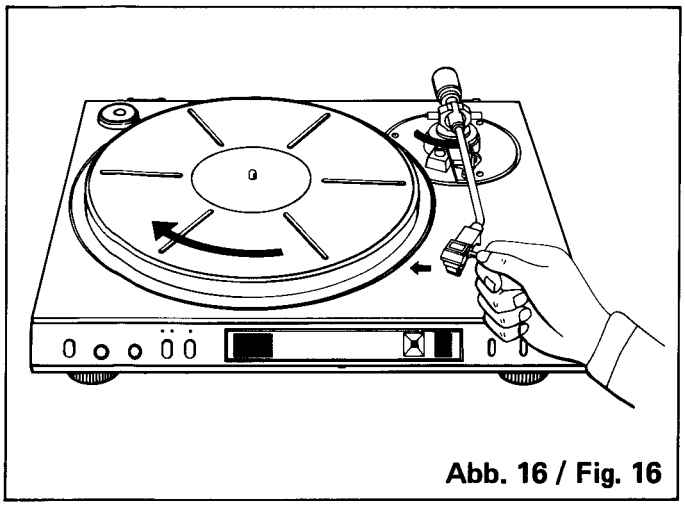


Abb. 16 / Fig. 16

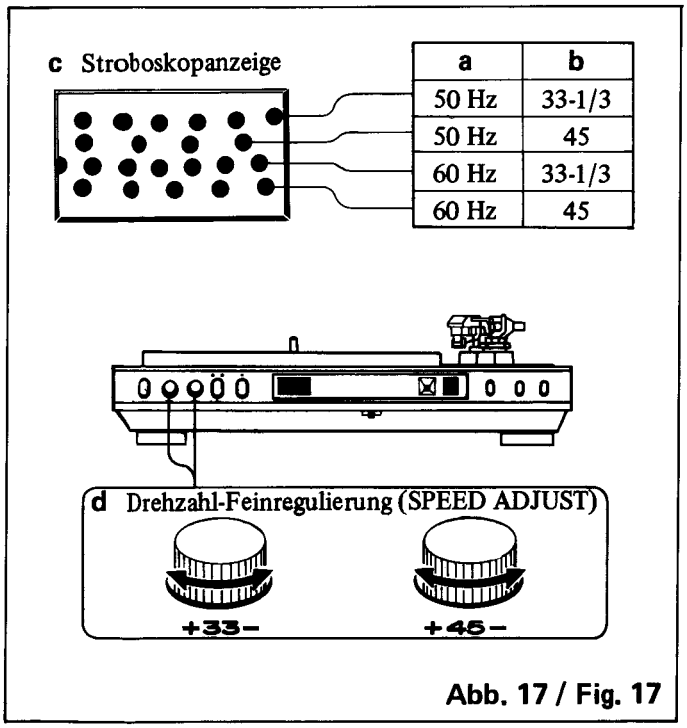



Abb. 17 / Fig. 17

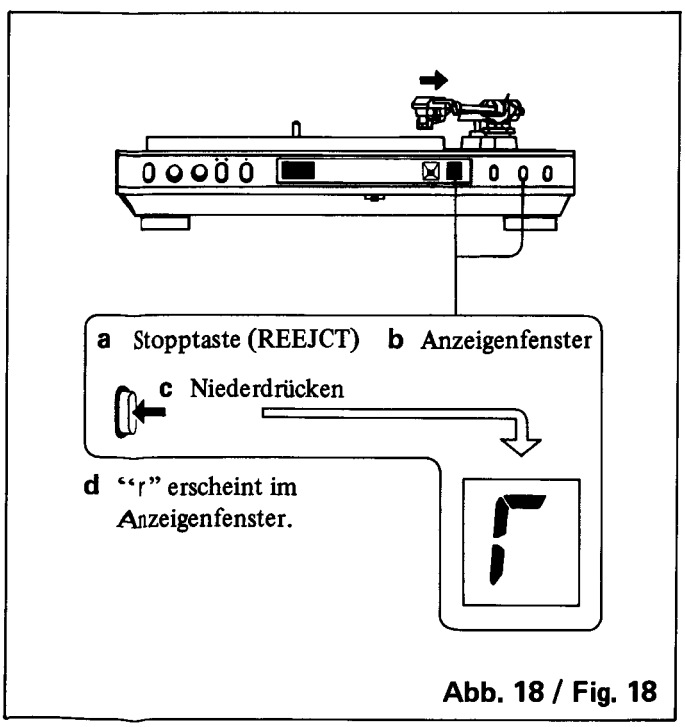



Abb. 18 / Fig. 18

**Abb. 17**

a. Netzfrequenz b. Geschwindigkeit
c. Stroboskopanzeige
d. Drehzahl-Feinregulierung (SPEED ADJUST)

- Wenn sich die betreffenden Stroboskopmarkierungen mit dem Plattenteller zu drehen scheinen, liegt die tatsächliche Drehzahl über der Solldrehzahl. Wenn sie sich entgegen der Plattentellerbewegung zu drehen scheinen, liegt die tatsächliche Drehzahl unter der Solldrehzahl.
  Solange an der Drehzahl-Feinregulierung drehen, bis die Markierungen stillzustehen scheinen.
  – Erhöhung der Drehzahl durch Drehen in Richtung +.
  – Verringerung der Drehzahl durch Drehen in Richtung –.

Hinweise:

Es empfiehlt sich, zum Ablesen der Stroboskopanzeige eine Leuchtstofflampe zu verwenden. Im Licht einer Glühlampe ist die Stroboskopmarkierung unter Umständen nicht sichtbar.

6. Nach der exakten Einstellung der Drehzahl, die Stopptaste drücken.
   "r" erscheint im Anzeigenfenster, und der Tonarm kehrt automatisch in seine Ruhestellung zurück. Dort angekommen erlischt die Anzeige und der Plattenteller hält an. (Abb. 18)

**Abb. 18**

a. Stopptaste (REJECT) b. Anzeigenfenster
c. Niederdrücken. d. " r " erscheint im Anzeigenfenster.

7. Die Schallplatte auf den Plattenteller legen.
8. Den Nadelschutz hochklappen.

Zum Abspielen einer Schallplatte folgendermaßen vorgehen:

## Abspielvorgang

- Automatik-Betriebsart

1. Die Starttaste (START) drücken.
   Je nach Musikstück, vor dem der Tonarm aufsetzen soll, die Starttaste ein- oder mehrmals drücken, d.h. die Taste einmal drücken, wenn das Abspielen mit dem ersten Musikstück beginnen soll, zweimal, wenn es mit dem zweiten Musikstück beginnen soll, usw.
   Die Anzeige gibt an, wie oft die Starttaste gedrückt wurde. (Abb. 19) Siehe auch S. 15 (17).

**Fig. 17**

a. Fréquence du réseau b. Vitesse
c. Fenêtre du stroboscope
d. Bouton de réglage de la vitesse (SPEED ADJUST)

- Lorsque le motif bouge dans le même sens que le plateau, cela signifie que la vitesse est plus rapide que la valeur prescrite, s'il bouge en sens inverse cela signifie que la vitesse est trop faible.
  Tourner le bouton de réglage de la vitesse (SPEED ADJUST) de manière à ce que le motif cesse de bouger.
  – La vitesse augmente lorsque le bouton est tourné vers (+).
  – La vitesse diminue lorsque le bouton est tourné vers (–).

Note:
Utiliser une lampe fluorescente pour observer le motif dans la fenêtre du stroboscope. Si une lampe à incandescence est utilisée, le motif ne sera pas bien visible.

6. Lorsque la vitesse a été réglée correctement, presser le bouton de réjection (REJECT).
   Le symbole "r" apparaît dans la fenêtre d'affichage de fonction et le bras de lecture retourne automatiquement sur son support. Le symbole "r" disparaît alors et le plateau s'arrête. (Fig. 18)

**Fig. 18**

a. Bouton de réjection (REJECT)
b. Fenêtre d'affichage de fonction
c. Presser
d. Le symbole " r" pour REJECT apparaît dans la fenêtre d'affichage de fonction.

7. Placer le disque sur le tapis du plateau.
8. Lever le couvercle de la pointe.

   Suivre maintenant les indications pour la lecture.

**Fig. 17**

a. Power line frequency b. Speed
c. Stroboscope display window
d. SPEED ADJUST knob

- When the pattern moves in the same direction as the platter, it means that the speed is faster than the rating and when it moves in the opposite direction, it means that the speed is slower.
  Rotate the SPEED ADJUST knob so that the pattern appears to stop moving.
  – The speed is increased when the knob is rotated toward (+).
  – The speed is decreased when the knob is rotated toward (–).

Note:
Use a fluorescent light to view the pattern in the stroboscope display window. If an incandescent lamp is used, the display will not be properly visible.

6. Once the speed has been properly adjusted, depress the REJECT switch.
   "r" appears in the operation display window, and the tone arm returns automatically to the arm rest. The "r" display then goes off and the platter stops. (Fig. 18)

**Fig. 18**

a. REJECT switch b. Operation display window
c. Depress
d. " r " for REJECT appears in the operation display window.

7. Place the record on the platter mat.
8. Raise the stylus cover.

   Now follow the play start operation.

## Lecture

- Marche automatique

1. Presser le bouton de marche (START) (programme sel).
   Presser ce bouton le nombre de fois correspondant à la plage à partir de laquelle la lecture doit débuter. Presser une fois si la lecture doit débuter à la plage1. Presser deux fois si la lecture doit débuter à la plage 2.
   Le nombre de fois que le bouton est pressé apparaît dans la fenêtre d'indication de fonction. (Fig. 19)
   Voir page 16 (17).

## Play start

- Automatic play

1. Depress the START (program sel) switch.
   Depress this switch the number of times that corresponds to the track from which you want play to begin. Depress once if play is to start from track 1. Depress twice if play is to start from track 2.
   The number of times the switch is depressed is indicated in the operation display window. (Fig. 19)
   See page 16 (17).

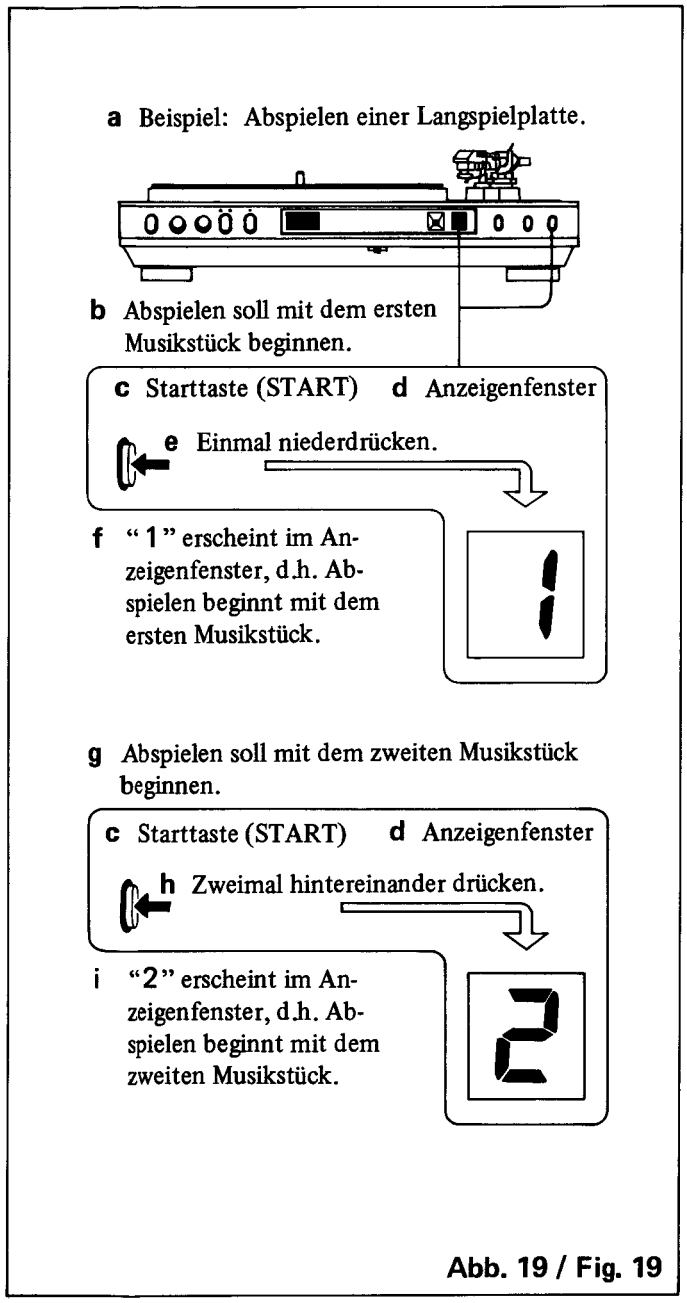

a Beispiel: Abspielen einer Langspielplatte.
b Abspielen soll mit dem ersten Musikstück beginnen.
c Starttaste (START)
d Anzeigenfenster
e Einmal niederdrücken.
f "1" erscheint im Anzeigenfenster, d.h. Abspielen beginnt mit dem ersten Musikstück.
g Abspielen soll mit dem zweiten Musikstück beginnen.
c Starttaste (START)
d Anzeigenfenster
h Zweimal hintereinander drücken.
i "2" erscheint im Anzeigenfenster, d.h. Abspielen beginnt mit dem zweiten Musikstück.

**Abb. 19 / Fig. 19**

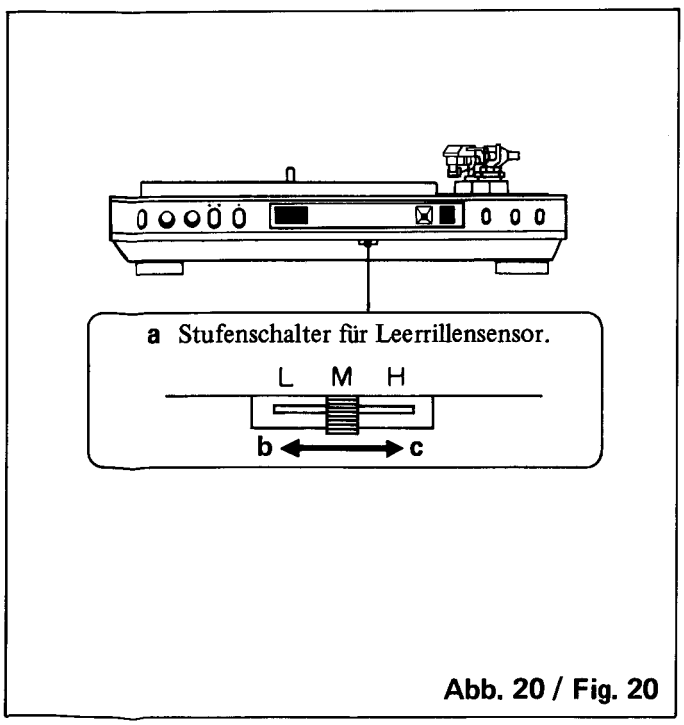



**Abb. 20 / Fig. 20**

## Abb. 19

a. Beispiel: Abspielen einer Langspielplatte.
b. Abspielen soll mit dem ersten Musikstück beginnen.
c. Starttaste (START) d. Anzeigenfenster
e. Einmal niederdrücken.
f. "1" erscheint im Anzeigenfenster, d.h. Abspielen beginnt mit dem ersten Musikstück.
g. Abspielen soll mit dem zweiten Musikstück beginnen.
h. Zweimal hintereinander drücken.
i. "2" erscheint im Anzeigenfenster, d.h. Abspielen beginnt mit dem zweiten Musikstück.
j.* Mit jedem weiteren Niederdrücken der Starttaste beginnt das Abspielen ein Musikstück weiter. Wenn zwischen dem Drücken der Taste eine Pause von mehr als einer Sekunde eintritt, beginnt der Tonarm automatisch aufzusetzen, und jedes weitere Niederdrücken der Starttaste bleibt ohne Einfluß.

Nach Schritt 1 beginnt der Tonarm automatisch aufzusetzen.

**Arbeitsweise des Tonarms**

Zuerst wird überprüft, ob sich überhaupt eine Schallplatte auf dem Plattenteller befindet. Danach bewegt sich der Tonarm über den Plattenteller, hält über der Leerrille vor dem einprogrammierten Musikstück an und senkt sich auf die Schallplatte. Die Anzeige, die die Nummer des gewählten Musikstücks angibt, erlischt, und als erstes wird dieses Stück abgespielt.

- Je nach Art der Schallplatte kann es passieren, daß der Tonarm vor oder nach der einprogrammierten Leerrille aufsetzt oder sogar sofort wieder in seine Ruhestellung zurückkehrt. (Dies heißt aber nicht, daß eine Betriebsstörung vorliegt.) In einem solchen Falle muß die Stellung des Stufenschalters für den Leerrillensensor folgendermaßen geändert werden:
  (1) Nach dem Absenken des Tonarms die Stopptaste drücken und warten, bis der Tonarm wieder in seiner Ruhestellung ist.
  (2) Die verschiedenen Stellungen des Stufenschalters sind auf Seite 13, 15 (12) erklärt. Den Schalter entsprechend einstellen.

## Abb. 20

a. Stufenschalter für Leerrillensensor.
b. Falls der Tonarm vor der gewünschten Leerrille aufsetzt.
c. Wenn der Tonarm nach der gewünschten Leerrille aufsetzt.

(3) Um den Abspielvorgang nochmals einzuleiten, die Starttaste drücken.

- Im Normalbetrieb befindet sich der Stufenschalter in der Stellung M.
- Bei Automatikbetrieb nie den Tonarm berühren.
- Sollte der Nadelschutz noch über die Nadel geklappt sein, reagiert der Tonarm so als läge keine Platte auf dem Plattenteller, und ein versehentliches Abspielen ist unmöglich.
- Nachdem die Anzeige erloschen ist, können Lift-, Stopp- und Starttaste betätigt werden.

## Fig. 19

a. Exemple de lecture d'un microsillon longue durée.
b. Lorsque la lecture doit débuter à la plage 1.
c. Bouton de marche (START) (programme sel).
d. Fenêtre d'affichage de fonction.
e. Presser une fois.
f. La fenêtre affiche " 1 ", ce qui indique que la lecture débutera à la plage 1.
g. Lorsque la lecture doit débuter à la position 2.
h. Presser deux fois, l'une après l'autre.
i. La fenêtre affiche " 2 ", ce qui indique que la lecture va débuter à la plage 2.
j.* Presser le bouton START (programme sel) consécutivement si la lecture doit débuter après la plage 2. Si des espaces de plus de 1 seconde sont introduits entre des pressions consécutives, le bras commence à bouger automatiquement et la plage ne sera pas choisie imédiatement, même si le bouton START (programme sel) est pressé avant que la lecture ne débute. Par conéquent, attendre que la lecture débute.

Après l'étape 1, le bras de lecture commence la lecture automatiquement.

**Fonctionnement du bras de lecture**

Après avoir contrôlé la présence du disque sur le tapis du plateau, le bras de lecture se déplace et va prendre la position correspondant au nombre de fois que le bouton START (programme sel) a été pressé, puis il descend sur le disque. Le symbole " 1 " ou " 2 " disparaît et la lecture débute après que le début de la lecture a été détecté.

- Selon le type de disque, le bras de lecture peut choisir une position précédant celle correspondant au nombre de fois que le bouton START (programme sel) a été pressé, il peut dépasser la plage désirée ou il peut retourner sur son support. (Ces actions ne signifient pas que le tourne-disques soit en panne). Dans ces cas, régler la position du sélecteur de sensibilité du capteur de la manière suivante.
  (1) Lorsque le bras est descendu sur le disque, presser le bouton REJECT (réjection) et remettre le bras sur son support.
  (2) Se référer à la page 14 (12) et choisir la position du sélecteur de sensibilité du capteur.

## Fig. 20

a. Sélecteur de sensibilité du capteur.
b. Lorsque la pointe descend avant la plage désirée.
c. Lorsque la pointe descend après la plage désirée.

(3) Presser le bouton START (programme sel) encore une fois et débuter la lecture.
– En général, mettre le sélecteur de sensibilité du capteur en position M.
– Ne jamais toucher au bras de lecture si le tourne-disques fonctionne en mode automatique.
– Si le couvercle de pointe est en position basse, et même s'il y a un disque sur le tapis du plateau, le fonctionnement sera le même que celui décrit dans "Lorsqu'il n'y a pas de disque sur le tapis du plateau", page 26, et il ne sera pas possible de lire le disque.
– Presser le bouton de posage (CUEING), de réjection (REJECT) et de marche (START) (programme sel) après que l'indication de la fenêtre d'affichage de fonction soit éteinte. (voir page 4)

## Fig. 19

a. Example of playing an LP
b. When play is to start from track 1
c. START (program sel) switch
d. Operation display window
e. Depress once.
f. Window displays " 1 " indicating that play will start from track 1.
g. When play is to start from track 2
h. Depress twice in succession.
i. Window displays " 2 " indicating that play will start from track 2.
j.* Consecutively depress the START (program sel) switch if play is to start past track 2. If gaps of over a second are left between consecutive pushes, the tone arm starts to move automatically and the track will not be selected immediately even if the START (program sel) switch is depressed in the interval until play starts. Therefore, wait until play starts.

After Step 1, the tone arm automatically starts play.

**Tone arm operation**

After checking that the record is placed on the platter mat, the tone arm moves across to position itself at the start of the track corresponding to the number of times the START (program sel) was depressed, and it then descends onto the record. The " 1 " or " 2 " display goes off and play begins after the start of the track is detected.

- Depending on the type of record, the tone arm may select a track before that corresponding to the number of times the START (program sel) was depressed, it may go past the selected track or it may return to the arm rest. (These actions do not indicate that anything is wrong with the turntable.) In cases like this, select the position of the sensor sensitivity selector switch as follows.
  (1) Once the tone arm has descended onto the record, depress the REJECT switch and return the tone arm to the arm rest.
  (2) Refer to page 14 (12) and select the position of the sensor sensitivity selector switch.

## Fig. 20

a. Sensor sensitivity selector switch
b. When stylus descends before selected track.
c. When stylus descends after selected track.

(3) Depress the START (program sel) switch again and start play.
– Usually keep the sensor sensitivity selector switch at M.
– Never touch the tone arm if the turntable is operating in the automatic mode.
– If the stylus cover is in the down position even if there is a record on the platter mat, the operation will be the same as "When there is no record on the platter mat" on page 26, and it will not be possible to play the record.
– Depress the CUEING switch, REJECT switch and START (program sel) switch after the display on the operation display window has gone off. (See page 4)

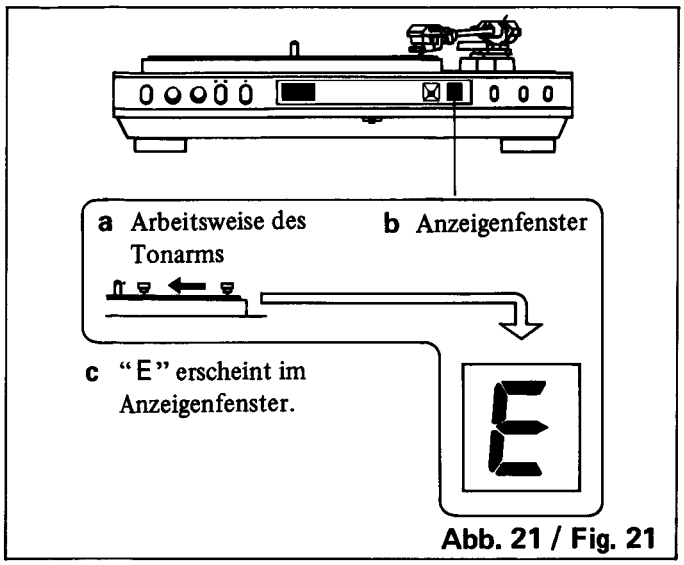



**Abb. 21 / Fig. 21**

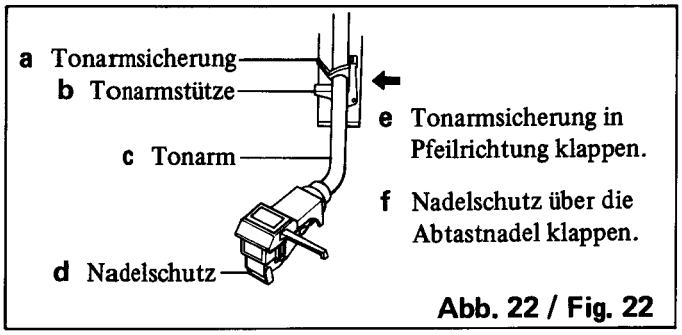



**Abb. 22 / Fig. 22**

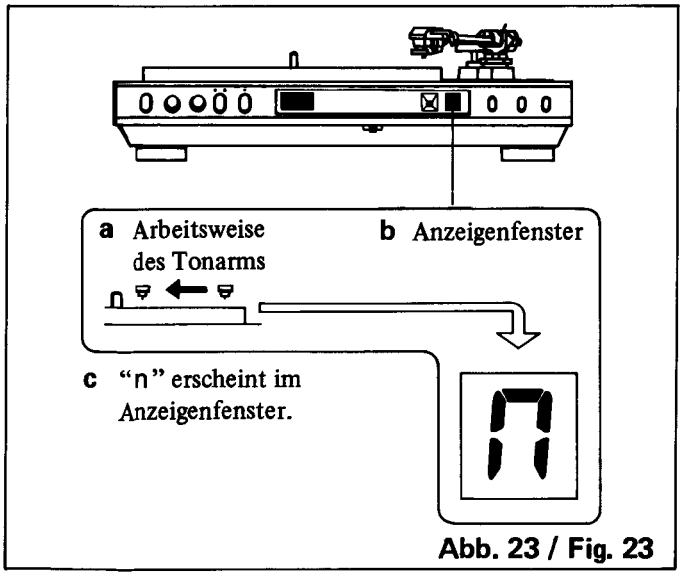



**Abb. 23 / Fig. 23**

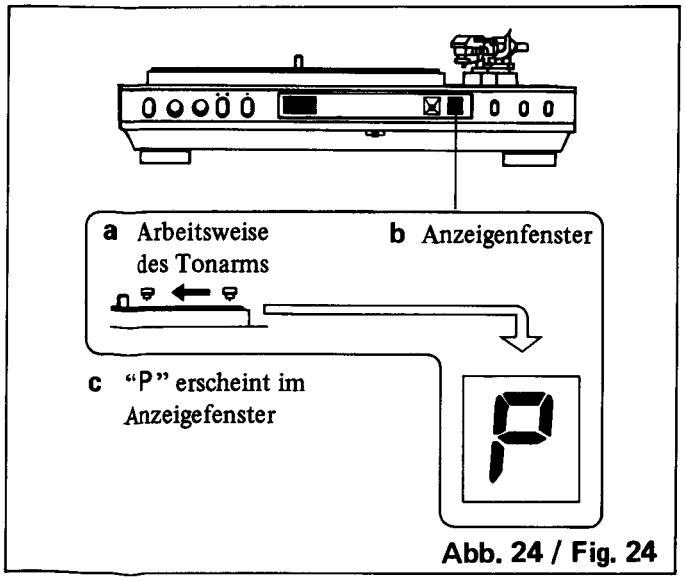



**Abb. 24 / Fig. 24**

2. Den Verstärker ordnungdgemäß einstellen und die gewünschte Lautstärke und das gewünschte Klangbild einstellen.
3. Wenn der Tonarm die Auslaufrille der Schallplatte erreicht, erscheint "E" im Anzeigenfenster, der Tonarm hebt ab und kehrt in seine Ruhestellung zurück. Die Anzeige erlischt und der Plattenteller hält an. (Abb. 21)

### Abb. 21

a. Arbeitsweise des Tonarms b. Anzeigenfenster
c. "E" erscheint im Anzeigenfenster.

4. Nachdem sich das Laufwerk abgeschaltet hat, das Gerät am Netzschalter ausschalten.
5. Den Tonarm auf der Tonarmstütze mittels Sicherungsbügel sichern.
6. Nadelschutz über die Abtastnadel klappen. (Abb. 22)

### Abb. 22

a. Tonarmsicherung b. Tonarmstütze
c. Tonarm d. Nadelschutz
e. Tonarmsicherung in Pfeilrichtung klappen.
f. Nadelschutz über die Abtastnadel klappen.

- Auf dem Plattenteller befindet sich keine Schallplatte (Abb. 23)
  Zunächst schwenkt der Tonarm über den ganzen Plattenteller und überprüft, ob eine Schallplatte aufliegt. Das Zeichen "n" erscheint im Anzeigenfenster, und der Tonarm kehrt in seine Ruhestellung zurück, wenn sich keine Schallplatte auf dem Plattenteller befindet. Danach erlischt die Anzeige und der Plattenteller hält an.

### Abb. 23

a. Arbeitsweise des Tonarms
b. Anzeigenfenster
c. "n" erscheint im Anzeigenfenster.

- Wenn die Starttaste öfter gedrückt wird als Musikstücke auf der Schallplatte sind (Abb. 24)
  Der Tonarm schwenkt über die Schallplatte, das Zeichen "P" erscheint im Anzeigenfenster, und der Tonarm kehrt in seine Ruhestellung zurück. Danach erlischt die Anzeige und der Plattenteller hält an.

### Abb. 24

a. Arbeitsweise des Tonarms
b. Anzeigenfenster
c. "P" erscheint im Anzeigefenster.

Es kann jedoch auch geschehen, daß der Tonarm in der Auslaufrille aufsetzt. Wenn dies geschieht, erscheint das Zeichen "E" im Anzeigenfenster und der Tonarm kehrt in seine Ruhestellung zurück. Danach erlischt die Anzeige und der Plattenteller hält an.

- Manuelle Betriebsart

1. Die Lifttaste drücken.
   Das Zeichen "L" erscheint im Anzeigenfenster und der Tonarm wird angehoben.
2. Den Tonarm am Griffstück des Tonarmkopfes halten und in Richtung auf die Schallplatte bewegen, wodurch sich der Plattenteller zu drehen beginnt.

2. Régler les organes de commande de l'amplificateur (option) et ajuster le volume et la tonalité selon ses goûts.
3. Lorsque la pointe a parcouru le sillon sonore et le "sillon de sortie", la fenêtre d'affichage de fonction indique le symbole "E" et le bras de lecture retourne automatiquement sur son support. Le symbole "E" disparaît alors et le plateau cesse de tourner . (Fig. 21)

**Fig. 21**

a. Fonctionnement du bras de lecture
b. Fenêtre d'affichage de fonction
c. Le symbole "E" pour 'END' (fin) apparaît dans la fenêtre d'affichage de fonction.

4. Lorsque la lecture est terminée, presser le commutateur d'alimentation (POWER) pour le mettre en position OFF (hors).
5. Fixer le bras de lecture sur son support au moyen du levier de blocage.
6. Mettre le couvercle de pointe en position basse. (Fig. 22)

**Fig. 22**

a. Levier de blocage
b. Support du bras
c. Bras de lecture
d. Couvercle de la pointe
e. Pousser le levier de blocage dans la direction de la flèche.
f. Mettre le couvercle de pointe en position basse.

- Lorsqu'il n'y a pas de disque sur le tapis du plateau (Fig. 23)
  Le bras de lecture se déplace tout d'abord vers le tapis du plateau et vérifie la présence d'un disque sur le tapis. Le symbole "n" apparaît dans la fenêtre de l'affichage de fonction et le bras de lecture retourne sur son support s'il n'y a pas de disque. Le symbole "n" s'éteint alors et le plateau s'arrête.

**Fig. 23**

a. Fonctionnement du bras de lecture
b. Fenêtre d'affichage de fonction
c. Le symbole "n" pour NO RECORD (pas de disque) apparaît alors dans la fenêtre d'affichage de fonction.

Lorsque le bouton START (programme sel) est pressé un nombre de fois excédant le nombre de plages du disque (Fig. 24)
Le bras de lecture se déplace vers le disque, le symbole "P" apparaît dans la fenêtre d'affichage de fonction et le bras retourne sur son support. Lorsque le symbole "P" disparaît, le plateau s'arrête de tourner.

**Fig. 24**

a. Fonctionnement du bras de lecture
b. Fenêtre d'affichage de fonction
c. Le symbole "P" pour PASS (passer) apparaît dans la fenêtre d'affichage de fonction.

Le bras de lecture peut aussi descendre sur le "sillon de sortie" du disque, auquel cas le symbole "E" apparaît dans la fenêtre de l'affichage de fonction et le bras de lecture retourne sur son support. Le symbole "E" disparaît alors et le plateau cesse de tourner.

- Fonctionnement manuel

1. Presser le bouton CUEING (posage).
   Le symbole "C" apparaît dans la fenêtre d'affichage de fonction et le bras de lecture s'élève.
2. Operate the controls on the amplifier (option) and set the volume and tone to your preference.
3. When the play of the lead-out groove on the record is complete, display "E" is indicated on the operation display window and the tone arm returns automatically to the arm rest. The "E" display then goes off and the platter stops rotating. (Fig. 21)

**Fig. 21**

a. Tone arm operation
b. Operation display window
c. "E" for 'end' is indicated in the operation display window.

4. Once play has finished, depress the POWER switch to OFF.
5. Secure the tone arm to the arm rest with the lock lever.
6. Set the stylus cover to the down position. (Fig. 22)

**Fig. 22**

a. Lock lever
b. Arm rest
c. Tone arm
d. Stylus cover
e. Push the lock lever in the direction of the arrow.
f. Set the stylus cover to the down position.

- When there is no record on the platter mat (Fig. 23)
  First the tone arm moves across to the platter mat and checks whether a record is on the mat. "n" is displayed in the operation display window and the tone arm returns to the arm rest if no record is on the mat. The "n" display then goes off and the platter stops rotating.

**Fig. 23**

a. Tone arm operation
b. Operation display window
c. "n" for NO RECORD is indicated in the operation display window.

- When the START (program sel) switch is depressed for a number of times exceeding the number of tracks on the record (Fig. 24)
  The tone arm moves across to the record, "P" is indicated in the operation display window and the tone arm returns to the arm rest. The "P" display then goes off and the platter stops rotating.

**Fig. 24**

a. Tone arm operation
b. Operation display window
c. "P" for PASS is indicated in the operation display window.

Alternatively, the tone arm descends onto the record's lead-out groove, "E" is indicated in the operation display window and the tone arm returns to the arm rest. The "E" display then goes off and the platter stops rotating.

- Manual play

1. Depress the CUEING switch.
   "C" is indicated in the operation display window and the tone arm rises.
2. Hold the headshell's finger lift and when the tone arm is brought toward the record, the platter starts to rotate.
3. Bring the tone arm over to the record and depress the CUEING switch again.
   The tone arm descends and play begins. Then the "C" display goes off.
4. Operate the controls on the amplifier (option) and set the volume and tone to your preference.

3. Den Tonarm bis über die Stelle führen, wo das Abspielen beginnen soll, und die Lifttaste nochmals drücken. Dadurch senkt der Tonarm sich auf die Schallplatte und das Abspielen beginnt.
   Gleichzeitig erlischt auch das Zeichen "⊏".
4. Am Verstärker Lautstärke, Klang, Balance usw. wie gewünscht einstellen.
5. Wenn der Tonarm die Auslaufrille erreicht, erscheint das Zeichen "E" im Anzeigenfenster, der Tonarm hebt ab und kehrt in seine Ruhestelleung zurück. Danach erlischt die Anzeige und der Plattenteller hält an.
6. Nachdem sich das Laufwerk abgeschaltet hat, das Gerät am Netzschalter ausschalten.
7. Den Tonarm auf der Tonarmstütze mittels Tonarmsicherung sichern.
8. Den Nadelschutz über die Abtastnadel klappen.

## Bedienungsmöglichleiten nach Beginn des Abspielvorgangs

- Wiederholung (Abb. 25)
  Um eine Schallplatte automatisch mehrere Male abzuspielen, muß man die Wiederholungstaste (REPEAT) drücken. Dies wird auch im Anzeigenfenster angegeben. Sobald der Tonarm in dieser Betriebsart die Auslaufrille einer Schallplatte erreicht, erscheint das Zeichen "↻" im Anzeigenfenster, der Tonarm kehrt in seine Ruhestellung zurück, aber dann schwnkt er wieder über die Schallplatte und senkt sich in die Einlaufrille ab. Danach erlischt die Anzeige "↻".

– In einem solchen Falle wird "E" nicht angezeigt.
– Um die Wiederholfunktion auszuschalten, die Wiederholungstaste nochmals niederdrücken (OFF), so daß die entsprechende Anzeige im Anzeigenfenster erlischt.

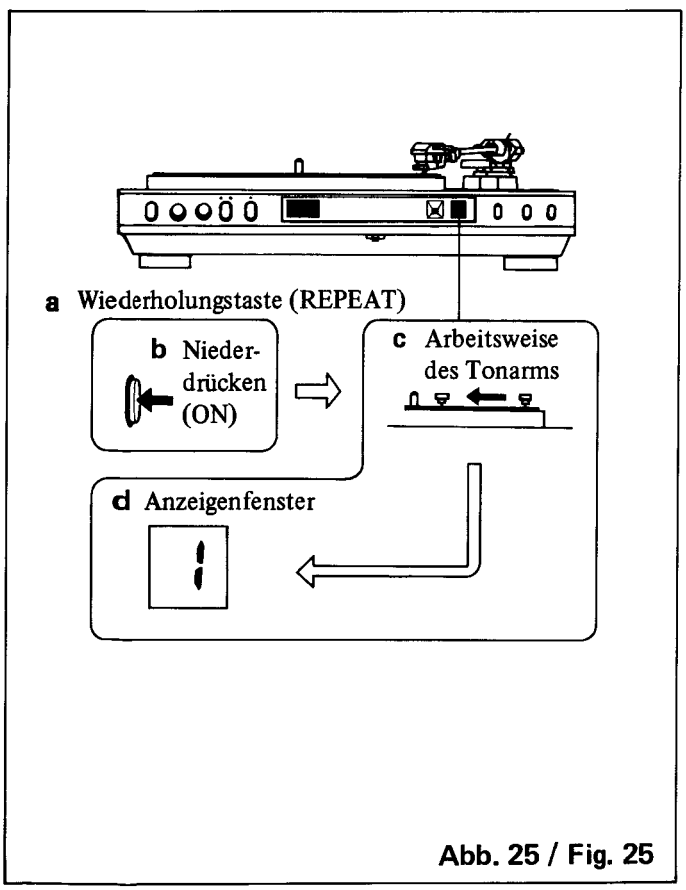



**Abb. 25 / Fig. 25**

**Abb. 25**

a. Wiederholungstaste (REPEAT)
b. Niederdrücken (ON)
c. Arbeitsweise des Tonarms  d. Anzeigenfenster

Vorsichtsmaßnahmen beim Gebrauch der Wiederholfunktion

– Das wiederholte Abspielen beginnt immer von der Einlaufrille an.
– Das Abspielen von einem vorprogrammierten Musikstück an ist nicht möglich, wenn die Schallplatte wiederholt abgespielt wird.
– Wenn während des Abspielens die Stopptaste gedrückt wird, kehrt der Tonarm in seine Ruhestellung zurück, und auch bei niedergedrückter Wiederholungstaste wird die Schallplatte nicht nochmals abgespielt.

- Unterbrechen des Abspielvorgangs
  Während des Abspielens die Lifttaste drücken. Das Zeichen "⊏" erscheint im Anzeigenfenster, der Tonarm hebt von der Schallplatte ab und das Abspielen wird somit unterbrochen.
  Beim nochmaligen Drücken der Lifttaste senkt sich der Tonarm wieder auf die Schallplatte, das Abspielen wird fortgesetzt, und die Anzeige erlischt.
- Beenden des Abspielvorgangs
  Während des Abspielens die Stopptaste drücken. Das Zeichen "⊏" erscheint im Anzeigenfenster, der Tonarm hebt von der Schallplatte ab, kehrt in seine Ruhestellung

2. Tenir le doigt de levage de la coquille et approcher le bras de lecture du disque. Le plateau commence à tourner.
3. Amener le bras de lecture au dessus du disque et presser le bouton CUEING encore une fois. Le bras descend et la lecture débute. Le symbole "⊏" disparaît alors.
4. Ajuster les organes de commande de l'amplificateur (option) et régler le volume et la tonalité selon ses goûts.
5. Lorsque la pointe a parcouru le "sillon de sortie" du disque, le symbole "⊏" apparaît dans la fenêtre d'affichage de fonction et le bras retourne automatiquement sur son support. Le symbole "⊏" disparaît alors et le plateau cesse de tourner.
6. Lorsque la lecture est terminée, presser sur le commutateur d'alimentation (POWER) pour le mettre en position OFF (hors).
7. Fixer le bras de lecture sur son support au moyen du levier de blocage.
8. Mettre le couvercle de pointe en position basse.

## Fonctionnement après le début de la lecture

- Lecture répétée (Fig. 25)
  Presser le bouton REPEAT (répétition) et le mettre en position ON (en) pour obtenir une lecture répétée (l'indicateur s'allume). Lorsque la lecture du "sillon de sortie" du disque est terminée, le symbole "↻" apparaît dans la fenêtre d'affichage de fonction, le bras de lecture retourne vers son support puis il retourne vers la plage 1 et la lecture se répète. Le symbole "↻" disparaît alors.

– Il n'y a pas d'affichage du symbole "⊏".
– Pour annuler la fonction de lecture à répétition, presser une nouvelle fois sur le bouton REPEAT et le mettre en position OFF (hors). (L'indicateur s'éteint).

### Fig. 25

a. Bouton de répétition (REPEAT)
b. Enfoncer (ON)
c. Fonctionnement du bras de lecture
d. Fenêtre d'affichage de fonction

Précautions à prendre avec la lecture répétée
– La lecture répétée débute sur la première plage du disque.
– La lecture ne débute pas sur la plage (plage 2 ou 3) qui a été choisie par le bouton START (programme sel) lorsque la lecture a débuté.
– Lorsque le bouton REJECT (réjection) a été pressé en cours de lecture et que le bras est retourné, il n'y a pas de lecture répétée, même si le bouton REPEAT (répétition) est en position ON.

- Interruption de la lecture
  Presser le bouton CUEING en cours de lecture. Le symbole "⊏" apparaît dans la fenêtre d'affichage de fonction, le bras se lève et la lecture est interrompue.
  Lorsque le bouton CUEING est pressé une nouvelle fois, le bras descend et la lecture reprend. Le symbole "⊏" disparaît alors.
- Arrêt de la lecture
  Presser le bouton REJECT en cours de lecture. Le symbole "⊓" apparaît dans la fenêtre d'affichage de fonction, le bras de lecture se lève, retourne vers son support et la lecture s'arrête. Le symbole "⊓" disparaît alors et le plateau cesse de tourner.

5. Once the play of the lead-out groove on the record is complete, display "⊏" is indicated on the operation display window and the tone arm automatically returns to the arm rest. The "⊏" display then goes off and the platter stops rotating.
6. Once play has finished, depress the POWER switch to OFF.
7. Secure the tone arm to the arm rest with the lock lever.
8. Set the stylus cover to the down position.

## Operations after play start

- Repeat play (Fig. 25)
  Depress the REPEAT switch to ON for repeat play (the indicator comes on). When play of the lead-out groove of the record is complete, "↻" is displayed in the operation display window, the tone arm returns to the arm rest, it then moves across to track 1 on the record and play is repeated. The "↻" display then goes off.

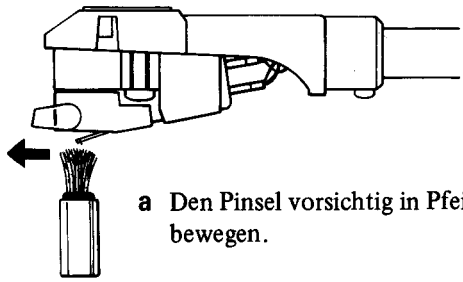
– There is no "⊏" display.
– To cancel the repeat play function, depress the REPEAT switch again to OFF (the indicator goes off).

### Fig. 25

a. REPEAT switch
b. Push in (ON)
c. Tone arm operation
d. Operation display window

Cautions with repeat play
– Repeat play starts from Track 1 on the record.
– There is no play from the track (Track 2 or 3) which was selected by the START (program sel) switch when play first started.
– When the REJECT switch has been depressed during play and the tone arm is returned, there is no repeat play even if the REPEAT switch is set to ON.

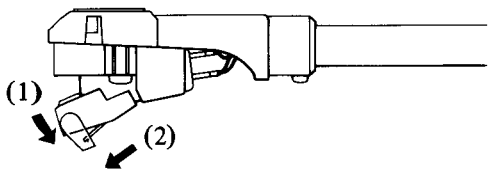
- To interrupt play
  Depress the CUEING switch during play. "⊏" is indicated in the operation display window, the tone arm rises and the play is interrupted.
  When the CUEING switch is depressed again, the tone arm descends and play resumes. The "⊏" display goes off.
- To stop play
  Depress the REJECT switch during play. "⊓" is indicated in the operation display window, the tone arm rises, the tone arm returns to the arm rest and play is stopped. Then "⊓" display goes off and the platter stops rotating.
- When the START (program sel) switch has been depressed in error
  If the START (program sel) switch has been depressed in error when starting play with the turntable set to the automatic mode, depress the switch again after the tone arm finishes operating. (Depress the number of times corresponding to the track from which play is to start.)



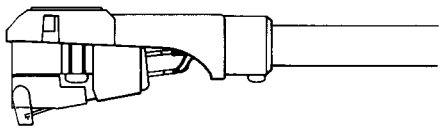
**a** Den Pinsel vorsichtig in Pfeilrichtung bewegen.

**b** Bei hartnäckigem Schmutz Nadelreiniger verwenden, wie sie beim Fachhändler erhältlich sind.

**Abb. 26 / Fig. 26**




**a** (1) Die Abtastnadel in Pfeilrichtung ziehen.
**b** (2) Die Abtastnadel vorsichtig herausziehen.



**c** Ordnungsgemäß angebrachte Nadel.

**Abb. 27 / Fig. 27**

zurück und der Plattenteller hält an, wobei die Anzeige erlischt.

- Irrtümliche Betätigung der Starttaste
  Wenn bei Automatikbetrieb die Starttaste irrtümlich betätigt wurde, muß man erst abwarten, bis der Tonarm den Aufsetzvorgang beendet hat. Danach die Starttaste je nach gewünschtem Musikstück ein- oder mehrmals betätigen.
  Im Anzeigenfenster wird angegeben, wie oft die Starttaste gedrückt wurde. Danach kehrt der Tonarm in seine Ruhestellung zurück, schwenkt dann wieder über die Schallplatte und setzt vor dem einprogrammierten Musikstück auf.

## Wartung

- Reinigung der Abtastnadel (Abb. 26)
  Durch Ansammlung von Staub und Schmutz an der Abtastnadel wird die Wiedergabequalität erheblich beeinträchtigt. Darüber hinaus ist es in einem solchen Falle möglich, daß der Leerrillensensor nicht mehr ordnungsgemäß arbeitet. Daher muß die Abtastnadel stets sauber gehalten werden. Schmutz und Staub mit einem weichen Pinsel vorsichtig von der Nadel entfernen.
  Die Abtastnadel ist sehr empfindlich und muß daher stets mit größter Vorsicht gehandhabt werden. Unter keinen Umständendarf sie mit harten Oberflächen in Kontakt gebracht oder auf ähnliche Art mißhandelt werden.

### Abb. 26

a. Den Pinsel vorsichtig in Pfeilrichtung bewegen.
b. Bei hartnäckigem Schmutz Nadelreiniger verwenden, wie sie beim Fachhändler erhältlich sind.

- Reinigen der Schallplatten
  Um die Klangqualität der Schallplatten so lange wie möglich zu erhalten, sollten sie vor Staub und Schmutz geschützt werden. Im Fachhandel sind dazu eine ganze Reihe von Schallplattenreinigern erhältlich. Es ist auch möglich, Schallplatten mit einem weichen Tuch zu reinigen, das mit Wasser befeuchtet wurde.
- Auswechseln der Abtastnadel (Abb. 27)
  Eine Diamant-Abtastnadel hat normalerweise eine Lebensdauer von 400 bis 500 Betriebsstunden. Abgenutzte Nadeln führen zu Klangverzerrungen und können außerdem die Schallplatte beschädigen. Daher sollte die Abtastnadel stets frühzeitig ausgetauscht werden.

1. Dazu stets den Verstärker und den Plattenspieler ausschalten.
2. Die Nadel reinigen, wobei der Tonarm auf seiner Stütze gesichert sein sollte.
3. Einsetzen der neuen Nadel erfolgt umgekehrt.

### Abb. 27

a. (1) Die Abtastnadel in Pfeilrichtung ziehen.
b. (2) Die Abtastnadel vorsichtig herausziehen.
c. Ordnungsgemäß angebrachte Nadel.

* Zum Austauschen immer nur die Nadel ST-100SD verwenden.

- Wenn das gesamte Tonabnehmersystem ausgetauscht werden muß, sollte man sich grundsätzlich an einen Fachhändler wenden. Das Tonabnehmersystem nicht selbst austauschen, da es sich hier um komplizierte Schritte handelt.

- Pression par erreur sur le bouton START (programme sel)
  Si le bouton START (programme sel) a été pressé par erreur lors du début de la lecture avec le tourne-disques en mode automatique, presser dessus encore une fois lorsque le bras a terminé son opération. (presser le nombre de fois correspondant à la plage à partir de laquelle la lecture doit débuter).
  Le nombre de pressions est indiqué dans la fenêtre d'affichage de fonction, et le bras de lecture s'élève. Le bras retourne ensuite sur son support puis se déplace vers la plage dont le numéro correspond au nombre de fois que le bouton a été pressé et la lecture débute.

## Entretien

- Nettoyage de la pointe (Fig. 26)
  La qualité sonore se détériore et perd de sa clarté lorsque de la poussière ou de la saleté s'accumule sur la pointe. Cela peut aussi géner le bon fonctionnement du dispositif de choix des plages, et il est par conséquent important de s'assurer que la pointe est toujours propre. Utiliser une brosse douce pour déloger la poussière de la pointe.
  Traiter la pointe avec soin et ne pas la frotter avec un objet dur.

### Fig. 26

a. Brosser soigneusement dans le sens de la flèche.
b. Si la pointe est vraiment très sale, utiliser un nettoie-pointe disponible chez le revendeur.

- Nettoyage des disques
  Afin de conserver une bonne qualité sonore aux disques, prendre les mesures nécessaires pour empécher que la poussière ou la saleté n' y adhère. Utiliser un nettoie-disque disponible chez le revendeur. Il est aussi possible d'utiliser de la gaze imbibée d'eau pour essuyer le disque avec soin.
- Remplacement de la pointe (Fig. 27)
  Normalement, la pointe (diamant) peut durer environ 400 ou 500 heures. Lorsqu'elle s'use, le son se détériore et il y a apparition de ronflement. Cela endommage aussi le disque et il est par conséquent important de procéder au remplacement de la pointe en temps voulu.

1. Toujours mettre l'amplificateur (option) et le tourne-disques hors tension.
2. Enlever la pointe, avec le bras reposant sur son support.
3. Insérer la pointe de remplacement en procédant de la manière inverse.

### Fig. 27

a. (1) Tirer la pointe dans la direction de la flèche.
b. (2) Tirer la pointe doucement.
c. Pointe correctement montée

*Utiliser la pointe de remplacement ST-100SD uniquement.

- Si la cellule tombe en panne et doit être remplacée, se renseigner auprès du revendeur. Ne pas essayer de remplacer la cellule soi-même car c'est une opération complexe.

The number of pushes is indicated in the operation display window and the tone arm rises. Next, the tone arm returns to the arm rest, it then moves across to the track whose number corresponds to the number of times the switch was depressed, and play begins.

## Maintenance

- Cleaning the stylus (Fig. 26)
  The sound quality deteriorates and loses its clarity when dust and dirt adhere to the stylus. This may also interfere with the automatic track selection function and so remember to keep the stylus clean at all times. Use a soft brush to gently dislodge the dust from the stylus.
  Handle the stylus carefully and do not rub it with anything hard or mistreat it.

### Fig. 26

a. Brush gently in the direction of the arrow.
b. Use a stylus cleaner, which you can obtain from your dealer, if the stylus is really dirty.

- Cleaning the records
  Take steps to prevent dust and dirt from adhering to the records in order to maintain the sound quality. Use a cleaner which you can obtain from your dealer. Alternatively, dip some gauze into water, wring it out and wipe the records gently with it.
- Replacing the stylus (Fig. 27)
  The record stylus (diamond) lasts normally for about 400 or 500 hours. When it wears, the sound will distort and rumble will be heard. This also harms the records and so replace the stylus in good time.

1. Always switch off the power to the amplifier (option) and the turntable.
2. Wipe the stylus with the tone arm anchored to the arm rest.
3. Insert the replacement stylus gently in the reverse procedure.

### Fig. 27

a. (1) Pull the stylus in the direction of the arrow.
b. (2) Pull out the stylus gently.
c. Stylus correctly mounted.

*Use the ST-100SD replacement stylus and no other.

- If the cartridge fails and needs to be replaced, contact your dealer. Do not attempt to replace the cartridge yourself since this is a complex operation.

## Was tun bei Betriebsstörungen?

- Bevor man sich mit dem Kundendienst in Verbindung setzt, sollte man sich erst einmal folgende Punkte durchlesen.

Wenn sich die Störung dann immer noch nicht beheben läßt, sich an einen Fachhändler wenden.

| Störung | Ursache | Behebung |
|---|---|---|
| Plattenteller dreht sich nicht. | Netzstecker nicht in der Steckdose. | Netzstecker in die Steckdose stecken. |
| | Netzschalter ist ausgeschaltet (ausgerastete Stellung). | Netzschalter einschalten (eingerastete Stellung). |
| Kein Ton. | Ausgangsleitung nicht angeschlossen. | Mit den Eingangsbuchsen des Verstärkers verbinden. |
| | Verstärker falsch eingestellt. | Nach der Bedienungsanleitung richtig einstellen. |
| Brumm | Fehlerhafte Verbindung der Ausgangsleitung. | Verbindung überprüfen. |
| | Erdleitung ist nicht angeschlossen. | Erdleitung mit der Erdklemme des Verstärkers verbinden. |
| Klangverzerrungen aufgrund falscher Geschwindigkeit. | Eingestellte Drehzahl entspricht nicht der Schallplattendrehzahl. | Korrekte Drehzahl einstellen. |
| | Plattendrehzahl nicht genau justiert. | Drehzahl exakt justieren. |
| Verzerrte Tonwiedergabe. Nebengeräusche. Nadel springt. | Abtastnadel verschmutzt. | Abtastnadel reinigen. |
| | Abtastnadel abgenützt. | Abtastnadel auswechseln. |
| | Schmutzige Schallplatte. | Schallplatte säubern. |
| | Gewellte oder verkratzte Schallplatte. | Schallplatte austauschen. |
| | Die Klangregler des Verstärkers heben die Höhen zu stark an. | Klangregler richtig einstellen. |
| | Plattenspieler nicht waagerecht aufgestellt. | Waagerecht aufstellen. |
| Tonarm weist bei Automatikbetrieb Störungen auf.<br>* Tonarm stetzt trotz Drücken der Starttaste nicht auf.<br>* Tonarm setzt nicht beim vorprogrammierten Musikstück auf. | Schallplatte ist aus farbigem Granulat gepreßt (also z.B. weiß oder rot, aber nicht schwarz); Platte folgt nicht den internationalen Normen; zu knappe Leerrillen; hohe Aufnahmepegel; zu rauhe Rillengravur. | Dies bedeutet nicht, daß eine Betriebsstörung vorliegt.<br>Den Plattenspieler auf manuelle Betriebsart umschalten.<br>* Andere Schallplatte benutzen und eine andere Stellung des Stufenschalters für den Leerrillensensor wählen. |
| | Plattenspieler ist direktem Sonnenlicht oder starkem Scheinwerferlicht ausgesetzt. | Aufstellungsort ändern. |
| Tonarm kehrt nicht in seine Ruhestellung zurück.<br>Bei Automatikbetrieb senkt sich der Tonarm nicht. ("⊓" erscheint im Anzeigenfeld.) | Erdleitung ist nicht angeschlossen. | Erdleitung mit der Erdklemme des Verstärkers verbinden. |
| | Nadelschutz ist über die Nadel geklappt. | Nadelschutz hochklappen. |

## Recherche des pannes

- Avant de faire appel au réparateur, contrôler les points suivants.

Appeler le réparateur si les remèdes décrits ci-dessous ne suffisent pas à éliminer la panne.

| Symptôme | Cause | Remède |
|---|---|---|
| Le plateau ne tourne pas. | La fiche n'est pas branchée. | Brancher la fiche dans la prise de courant. |
| | Le commutateur d'alimentation est en position OFF (position relâchée). | Mettre le commutateur d'alimentation en position ON (position enfoncée). |
| Pas de son. | Les câbles de sortie sont débranchés. | Les brancher aux prises PHONO de l'amplificateur. |
| | Manipulation incorrecte de l'amplificateur. | Opérer correctement en se référant au mode d'emploi. |
| Ronflement continu. | Mauvais branchement des câbles de sortie. | Brancher les câbles de sortie correctement. |
| | Le fil de masse n'est pas relié. | Relier le fil de masse à la borne GND de l'amplificateur. |
| Le tempo sonore est étrange. | La position du sélecteur de vitesse (SPEED) n'est pas en accord avec la vitesse nominale du disque. | Ajuster le sélecteur de vitesse (SPEED) en fonction du disque. |
| | La vitesse du plateau n'a pas encore été réglée correctement. | La régler correctement. |
| Le son présente de la distorsion. Beaucoup de bruit. La pointe saute | Pointe sale | Nettoyer la pointe. |
| | Pointe usée | Changer. |
| | Disque sale | Nettoyer le disque. |
| | Disque voilé ou rayé. | Changer le disque. |
| | Les réglages de tonalité de l'amplificateur sont trop hauts. | Baisser les réglages de tonalité. |
| | Le tourne-disques n'est pas horizontal. | L'installer horizontalement. |
| Le bras de lecture ne fonctionne pas correctement en mode automatique.<br>* Le bras ne descend pas, même si le bouton START (programme sel) est pressé.<br>* Le bras ne descend pas sur la plage choisie par le bouton START (programme sel). | Le disque utilisé n'est pas noir (par exemple, il est rouge ou blanc); le disque n'est pas conforme aux normes officielles; le sillon non enregistré entre les plages est extremement étroit, même avec un disque noir; le disque présente des signaux de haut niveau; ou le disque présente des sauts sonores violents. | Ce comportement ne signifie pas que le tourne-disques soit en panne.<br>Mettre le tourne-disques en mode manuel.<br>* Utiliser un disque différent et régler le sélecteur de sensibilité du capteur pour le lire. |
| | Le tourne-disques est exposé à la lumière solaire directe ou à une lampe spot. | Changer l'emplacement. |
| Le bras de lecture ne retourne pas sur son support.<br>Le bras ne descend pas en mode de lecture automatique (le symbole "⊓" apparaît). | Le fil de masse n'est pas branché. | Brancher le fil de masse à la borne GND de l'amplificateur. |
| | Le couvercle de la pointe est en position basse. | Lever le couvercle. |

## Troubleshooting Guide

- Check out the following points before calling in the serviceman.

Contact your dealer if the remedies listed below do not correct the trouble.

| Symptom | Cause | Remedy |
|---|---|---|
| Platter does not rotate. | Power cord plug is disconnected. | Connect the plug to the power outlet. |
| | Power switch is at OFF (released position). | Set the power switch to ON (depressed position). |
| No sound. | Output leads disconnected. | Connect them to the amplifier's PHONO jacks. |
| | Incorrect amplifier operation. | Operate correctly with reference to Owner's Guide. |
| Monotonous hum. | Improper connection of output leads. | Connect output leads properly. |
| | Ground wire is not connected. | Connect ground wire to amplifier's GND terminal. |
| Tempo of sound is odd. | Selected SPEED selector switch position does not tally with rated speed of record. | Set SPEED switch in line with rated speed of record. |
| | Platter speed has not been adjusted properly. | Adjust properly. |
| Sound is distorted.<br>Lots of noise.<br>Stylus jumps. | Dirty stylus. | Clean stylus. |
| | Worn stylus. | Replace. |
| | Dirty record. | Clean record. |
| | Warped or scratched record. | Replace record. |
| | Amplifier's tone controls are set too high. | Turn down tone controls. |
| | Turntable not installed horizontally. | Install horizontally. |
| Tone arm malfunction in automatic play mode.<br>* Tone arm does not descend even if START (program sel) switch is depressed.<br>* Tone arm does not descend on track selected by START (program sel) switch. | Record used is any color (like white, red) other than black; record does not conform to official standards; non-recorded sound grooves between tracks even on black records are extremely narrow; high signal levels on record; or record with rough sound groove pitches. | These operations do not indicate that anything is wrong with the turntable.<br>Set the turntable to manual play mode.<br>* Use a different record and when playing it, select the sensor sensitivity selector switch. |
| | Turntable exposed to direct sunlight or spotlight. | Change installation location. |
| Tone arm does not return to arm rest.<br>Tone arm does not descend in automatic play mode ("♫" is indicated). | Ground wire is not connected. | Connect ground wire to amplifier's GND terminal. |
| | Stylus cover is set to down position. | Raise cover. |

## Technische Daten

| | |
|---|---|
| **Allgemeines** | |
| Typ | direktangetriebener vollautomatischer Plattenspieler, programmierbar |
| Motor | Linearmotor |
| Plattenteller-Drehzahlen | 33-1/3 U/min und 45 U/min |
| Tonhöhenschwankungen | 0,03 % |
| Fremdspannungsabstand | 65 dB |
| Stromversorgung | 110/220 V, 50/60 Hz |
| Leistungsaufnahme | 17 W |
| Abmessungen | 442 (B) x 135 (H) x 377 (T) mm |
| Gewicht | ca 8,2 kg |
| Zubehör | Mittelstück für 45-U/min-Schallplatten, Fernbedienung, vier Mignonzellen (AA) |
| **Tonarm** | |
| Typ | Rohrarm, statisch balanciert, J-förmig |
| Effektive Länge | 222 mm |
| Überhang | 17 mm ±2 |
| Tangentialer Spurfehlwinkel | +2,2°/−1,4° |
| **Tonabnehmersystem** | |
| Typ | VM-Typ, MG-100S |
| Übertragungsbereich | 15 Hz - 20 kHz |
| Übersprechdämpfung | besser als 20 dB bei 1 kHz |
| Übertragungsfaktor | 2,5 mV ±3 dB bei 1 kHz |
| Abtastnadel | Diamant, 0,6 mil, ST-100SD |
| Auflagekraft | 2,0 p ±0,5 |
| **Fernbedienung** | |
| Stromversorgung | vier Mignonzellen (AA) |
| Reichweite | ca. 10 m (in gerader Linie) |
| Lebensdauer der Batterien | ca. 1 Jahr bei normaler Verwendung, d.h. 60 Mal pro Tag |
| Abmessungen | 65 (B) x 30 (H) x 149 (T) mm |
| Gewicht | 114 g, ohne Batterien |

*Änderungen vorbehalten.

## Caractéristiques techniques

| | |
|---|---|
| **Généralités** | |
| Type | Tourne-disques à entraînement direct, programmable, entièrement automatique |
| Moteur | Moteur linéaire |
| Vitesses | 33-1/3 et 45 t/min |
| Pleurage et scintillement | 0,03 % |
| Rapport signal/bruit | 65 dB |
| Alimentation | 110/220 V, 50/60 Hz |
| Consommation | 17 W |
| Dimensions | 442 (L) x 135 (H) x 377 (P) mm |
| Poids | 8,2 kg env. |
| Accessoires | Adaptateur 45 t/min<br>Boîte de commande à distance<br>4 x piles de taille "AA" |
| **Bras de lecture** | |
| Type | Bras à tube en J, équilibré statiquement |
| Longueur efficace | 222 mm |
| Porte-à-faux | 17 ±2 mm |
| Ecart de poursuite | +2,2°/−1,4° |
| **Cellule** | |
| Type | Type VM, MG-100S |
| Réponse en fréquence | 15 à 20.000 Hz |
| Séparation | Meilleure que 20 dB (1 kHz) |
| Tension de sortie | 2,5 mV ±3 dB (1 kHz) |
| Pointe | Diamant de 0,6 mil, ST-100SD |
| Force de lecture | 2,0 ±0,5 g |
| **Boîte de commande à distance** | |
| Alimentation | 4 x piles de taille "AA" |
| Portée | Environ 10 m (en ligne droite) |
| Durée de vie des piles pour un usage normal (60 fois par jour) | Environ 1 année |
| Dimensions | 65 (L) x 30 (H)x 149 (P) mm |
| Poids | 114 g(sans les piles) |

* Les caractéristiques et l'aspect peuvent changer sans avertissement préalable, pour amélioration.

## Specifications

| | |
|---|---|
| **General** | |
| Type | Direct drive, programmable turntable with full automatic operation |
| Motor | Linear motor |
| Speeds | 33-1/3, 45 rpm |
| Wow/flutter | 0.03% |
| Signal-to-noise ratio | 65 dB |
| Power requirements | 110/220 V, 50/60 Hz |
| Power consumption | 17 W |
| Dimensions | 442 (W) x 135 (H) x 377 (D) mm |
| Weight | Approx. 8.2 kg |
| Accessories | 45 rpm adapter<br>Remote control box<br>Size "AA" batteries x 4 |
| **Tone arm** | |
| Type | * Static balanced J-type pipe arm |
| Effective length | 222 mm |
| Overhang | 17 ±2 mm |
| Tracking error | +2.2°/−1.4° |
| **Cartridge** | |
| Type | VM type, MG-100S |
| Frequency response | 15 to 20,000 Hz |
| Separation | More than 20 dB (1 kHz) |
| Output voltage | 2.5 mV ±3 dB (1 kHz) |
| Stylus | 0.6 mil diamond, ST-100SD |
| Tracking force | 2.0 ±0.5 g |
| **Remote control box** | |
| Power source | Size "AA" batteries x 4 |
| Operation range | About 10 m (straight) |
| Life of batteries with normal use (60 times/day) | About 1 year |
| Dimensions | 65 (W) x 30 (H) x 149 (D) mm |
| Weight | 114 g (without batteries) |

*Specifications and design subject to change without notice for improvement.

# FISHER

Service:
FISHER HiFi Europa, Vertriebs-GmbH
Schönstraße 80, 8000 München 90
Telefon 089/23791

Wenden Sie sich bitte mit technischen Fragen an diese Adresse

Verwaltung, Verkauf und Auslieferungslager:
FISHER HiFi Europa, Vertriebs-GmbH
Truderingerstraße 13, 8000 München 22
Telefon 089/23791, Telex 5-24033 D

1316-4119-78001